

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 321

fyrtingsjätte årgången

31 december 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Europaparlamentet	
	Rådet	
	Kommissionen	
2003/C 321/01	Utkast till interinstitutionellt avtal – ”Bättre lagstiftning”	1
	Rådet	
2003/C 321/02	Avtal mellan Europeiska unionens medlemsstater om status för den militära och civila personal som utstationeras vid Europeiska unionens institutioner, för de högkvarter och de styrkor som kan komma att ställas till Europeiska unionens förfogande inom ramen för förberedande och genomförande av de insatser som avses i artikel 17.2 i Fördraget om Europeiska unionen, inbegripet övningar, samt för den militära och civila personal från medlemsstaterna som ställs till Europeiska unionens förfogande i detta sammanhang (EU SOFA (EU-avtal om styrkornas status))	6
2003/C 321/03	Rådets beslut av den 22 december 2003 om utnämning av ordinarie ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för arbetsmiljöfrågor	17
2003/C 321/04	Rådets slutsatser av den 22 december 2003 om sjö tullsystemet	20
	Kommissionen	
2003/C 321/05	Eurons växelkurs	21
2003/C 321/06	Förklarande anmärkningar till bilaga III – Definition av begreppet ”Ursprungsprodukter” och metoder för administrativt samarbete – Till avtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska Gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och republiken Chile, å andra sidan	22

SV

2

(Fortsättning på nästa sida.)

Med detta nummer avslutas C-serien, årgång 2003.

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2003/C 321/07	Meddelande från kommissionen om artikel 4.3 i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/27/EG om förbudsföreläggande för att skydda konsumenternas intressen, beträffande de inrättningar som är godkända för att väcka talan enligt artikel 2 i direktivet ⁽¹⁾	26
2003/C 321/08	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar	39
2003/C 321/09	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar	43
2003/C 321/10	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar	45
2003/C 321/11	Offentliggörande, i enlighet med artikel 9 i förordning (EEG) nr 2081/92, av en begäran om ändring på en eller flera punkter i produktspecifikationen för en beteckning som registrerats enligt artikel 17 eller artikel 6 i samma förordning	49
2003/C 321/12	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3350 – Norsk Hydro/WINGAS/ HydroWingas/JV) – Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande ⁽¹⁾	50
2003/C 321/13	Meddelande från OLAF	51
2003/C 321/14	Meddelande från kommissionen av den 19 december 2003 om beräkningen av den genomsnittliga gemenskapsandelen av elmarknadens öppning, enligt definition i direktiv 96/92/EG om gemensamma regler för den inre marknaden för el ⁽¹⁾	51

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

RÅDET

KOMMISSIONEN

UTKAST TILL INTERINSTITUTIONELLT AVTAL

”Bättre lagstiftning”

(2003/C 321/01)

EUROPAPARLAMENTET, EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION,

som beaktar Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 5 i detta, och protokollet om tillämpning av subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna, vilket fogats till det fördraget,

som beaktar Fördraget om Europeiska unionen,

som erinrar om förklaring nr 18 om uppskattade kostnader till följd av förslag från kommissionen och förklaring nr 19 om genomförandet av gemenskapsrätten, vilka fogats till slutakten från Maastricht,

som erinrar om de interinstitutionella avtalen av den 25 oktober 1993 om förfaranden för att genomföra subsidiaritetsprincipen ⁽¹⁾, den 20 december 1994 om påskyndad arbetsmetod för officiell kodifiering av texter till rättsakter ⁽²⁾, den 22 december 1998 om gemensamma riktlinjer för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet ⁽³⁾ och den 28 november 2001 om en mer strukturerad användning av omarbetningstekniken för rättsakter ⁽⁴⁾,

som har tagit del av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möten i Sevilla den 21–22 juni 2002 och Bryssel den 20–21 mars 2003,

som betonar att detta avtal ingås utan inverkan på resultaten från regeringskonferensen efter konventet om Europas framtid,

ANTAR DETTA AVTAL.

Gemensamma åtaganden och mål

1. Europaparlamentet, Europeiska unionens råd och Europeiska gemenskapernas kommission är eniga om att förbättra

⁽¹⁾ EGT C 329, 6.12.1993, s. 135.

⁽²⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 2.

⁽³⁾ EGT C 73, 17.3.1999, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT C 77, 28.3.2002, s. 1.

lagstiftningens kvalitet genom en serie initiativ och förfaranden, vilka definieras i detta interinstitutionella avtal.

2. De tre institutionerna, som erinrar om den vikt de lägger vid gemenskapsmetodens betydelse, är eniga om att – vid utövandet av befogenheterna enligt fördragen och med respekt för de förfaranden som anges i dem – följa allmänna principer, som demokratisk legitimitet, subsidiaritet och proportionalitet samt rättssäkerhet. De är även eniga om att främja enkelhet, tydlighet och enhetlighet vid utformningen av lagstiftningstexter och största möjliga öppenhet i lagstiftningsprocessen.

De uppmanar medlemsstaterna att se till att införlivandet av gemenskapsrätten med den nationella lagstiftningen sker korrekt, snabbt och inom fastställda tidsfrister, i enlighet med ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möten i Stockholm, Barcelona och Sevilla.

Bättre samordning av lagstiftningsprocessen

3. De tre institutionerna är eniga om att se till att deras lagstiftningsverksamhet rent allmänt samordnas bättre, vilket utgör en viktig förutsättning för en bättre lagstiftning för Europeiska unionen.

4. De tre institutionerna är eniga om att på ett bättre sätt samordna sina förberedande arbeten och lagstiftningsarbetet inom ramen för medbeslutandeförfarandet och se till att dessa offentliggörs på lämpligt sätt.

Rådet skall i god tid informera Europaparlamentet om utkastet till det fleråriga strategiprogram som det skall lägga fram för Europeiska rådet för antagande. De tre institutionerna skall underrätta varandra om sina respektive årliga lagstiftningsprogram för att kunna komma överens om en gemensam årlig programplanering.

I synnerhet skall Europaparlamentet och rådet bemöda sig om att för varje lagstiftningsförslag inrätta en vägledande tidtabell över de olika steg som leder fram till det slutliga antagandet av detta förslag.

Om den fleråriga programplaneringen medför interinstitutionella konsekvenser skall de tre institutionerna inleda ett samarbete på lämpligt sätt.

Så långt det är möjligt skall det i kommissionens årliga lagstiftnings- och arbetsprogram för varje enskilt förslag anges vilka lagstiftningsinstrument som valts och vilken rättslig grund som förutses.

5. De tre institutionerna skall av effektivitetsskäl se till att så långt möjligt synkronisera den behandling av gemensamma ärenden som sker hos de förberedande organen ⁽¹⁾ inom respektive gren av den lagstiftande myndigheten ⁽²⁾.

6. De tre institutionerna skall fortlöpande genom hela lagstiftningsprocessen informera varandra om sitt arbete. Informationen skall lämnas på lämpligt sätt, särskilt genom en dialog mellan å ena sidan Europaparlamentets utskott och plenum och å andra sidan rådets ordförandeskap och kommissionen.

7. Kommissionen skall varje år redogöra för det aktuella läget när det gäller dess lagstiftningsförslag.

8. Kommissionen skall se till att dess ledamöter som regel är närvarande vid parlamentsutskottens diskussioner och vid debatter i plenum, såvitt de avser de utkast till lagstiftning som de är ansvariga för.

Rådet kommer att fortsätta nuvarande praxis, bestående av täta kontakter med Europaparlamentet genom regelbundet deltagande vid debatter i plenum, så långt det är möjligt genom berörda ministrar. Rådet skall även sträva efter att regelbundet delta i arbetet i parlamentsutskotten och vid andra sammanträden, företrädesvis på ministernivå eller på lämplig nivå.

9. Kommissionen skall beakta de uppmaningar om att lägga fram lagstiftningsförslag som kommer från Europaparlamentet eller rådet och som framställts med stöd av artikel 192 eller artikel 208 i EG-fördraget. Kommissionen skall lämna ett snabbt och vederbörligt svar till behöriga parlamentsutskott och rådets förberedande organ.

Ökad öppenhet och tillgänglighet

10. De tre institutionerna bekräftar att de anser det vara viktigt att stärka öppenheten och förbättra informationen till medborgarna under hela den tid som deras lagstiftningsarbete pågår, med beaktande av deras respektive arbetsordningar. De skall i synnerhet se till att offentliga politiska debatter sprids så brett som möjligt genom systematisk användning av ny kommunikationsteknik, såsom bl.a. satellitåterutsändningar eller direktuppspelning av video på Internet. De tre institutionerna skall dessutom se till att öka allmänhetens tillgång till EUR-Lex.

11. De tre institutionerna skall så snart som de har uppnått enighet hålla en gemensam presskonferens för att meddela att

⁽¹⁾ Parlamentsutskotten vid Europaparlamentet respektive arbetsgrupperna och de ständiga representanternas kommitté vid rådet.

⁽²⁾ I detta avtal avses med uttrycket "lagstiftande myndighet" enbart Europaparlamentet och rådet.

lagstiftningsprocessen genom medbeslutandeförfarandet framgångsrikt har utnyttat i ny lagstiftning, oavsett om detta har skett vid första behandlingen, andra behandlingen eller efter förlikning.

Val av lagstiftningsinstrument och rättslig grund

12. Kommissionen skall inför Europaparlamentet och rådet förklara och motivera sitt val av lagstiftningsinstrument, om möjligt inom ramen för sitt årliga arbetsprogram eller sedvanliga dialogförfaranden och under alla omständigheter i motiveringarna till sina initiativ. Kommissionen skall även behandla varje begäran från den lagstiftande myndigheten i detta sammanhang och ta hänsyn till resultatet från de eventuella samråden har haft före framläggandet av sina förslag.

Kommissionen skall se till att den åtgärd som den föreslår att vidta är så enkel som möjligt, men ändå förenlig med genomförandet av syftet med åtgärden och behovet av ett effektivt genomförande.

13. De tre institutionerna erinrar om definitionen av direktiv (artikel 249 i EG-fördraget) och om de relevanta bestämmelserna i protokollet om tillämpning av subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna. För att undvika en överdriven användning av genomförandeåtgärder på gemenskapsnivå skall kommissionen i förslagen till direktiv se till att en lämplig jämvikt mellan allmänna principer och detaljerade bestämmelser respekteras.

14. Kommissionen skall på ett tydligt och fullständigt sätt motivera valet av rättslig grund för varje förslag. Om den rättsliga grunden ändras efter det att kommissionen har lagt fram sitt förslag skall Europaparlamentet vederbörligen höras på nytt av berörd institution i full överensstämmelse med rättspraxisen från Europeiska gemenskapernas domstol.

15. I motiveringarna till sina förslag skall kommissionen i samtliga fall ange de befintliga rättsliga bestämmelser på gemenskapsnivå som finns inom det berörda området. Kommissionen skall i motiveringarna även ange hur de föreslagna åtgärderna kan rättfärdigas med hänsyn till subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna. Kommissionen skall även redogöra för räckvidden av och resultaten från de föregående samråden och de konsekvensanalyser som den genomfört.

Användning av alternativa former av reglering

16. De tre institutionerna erinrar om att gemenskapen enbart skall lagstifta om det är nödvändigt, i överensstämmelse med protokollet om tillämpning av subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna. Institutionerna erkänner att det är ändamålsenligt att använda sig av alternativa regleringsmekanismer i lämpliga fall när EG-fördraget inte särskilt kräver att ett juridiskt instrument skall användas.

17. Kommissionen skall se till att all användning av mekanismerna samreglering och självreglering alltid är förenlig med gemenskapsrätten och att den uppfyller kriterierna när det gäller öppenhet (offentliggörande av särskilt avtal) och de berörda parternas representativitet. Sådan användning måste dessutom innebära ett mervärde för allmänintresset. Dessa mekanismer skall inte tillämpas om de grundläggande rättigheterna eller viktiga politiska val står på spel eller i situationer där reglerna måste tillämpas på ett enhetligt sätt i samtliga medlemsstater. Mekanismerna måste säkerställa en snabb och flexibel reglering som varken påverkar principerna om konkurrens eller den inre marknadens enhetlighet.

— Samreglering

18. Med samreglering avses den mekanism genom vilken en gemenskapsrättsakt överlåter förverkligandet av de mål som angetts av den lagstiftande myndigheten till på området erkända berörda parter (särskilt ekonomiska aktörer, arbetsmarknadens parter, icke-statliga organisationer eller sammanslutningar).

En sådan mekanism kan användas på grundval av de kriterier som anges i rättsakten för att säkerställa att lagstiftningen anpassas till berörda problem och sektorer, för att underlätta lagstiftningsarbetet genom att tonvikten läggs på de viktigaste aspekterna samt för att dra fördel av de berörda parternas erfarenhet.

19. Rättsakten måste respektera proportionalitetsprincipen i enlighet med EG-fördraget. Avtalen mellan arbetsmarknadens parter skall respektera bestämmelserna i artiklarna 138 och 139 i EG-fördraget. I motiveringarna till sina förslag skall kommissionen för den behöriga lagstiftande myndigheten förklara skälen till varför den föreslår att använda en sådan mekanism.

20. De parter som berörs av en grundläggande rättsakt inom den ram som anges i rättsakten ingår frivilliga avtal för att anta närmare tillämpningsbestämmelser för densamma.

Utkastet till avtal skall överlämnas av kommissionen till den lagstiftande myndigheten. I enlighet med sina åligganden skall kommissionen undersöka om dessa utkast till avtal är förenliga med gemenskapsrätten (och särskilt den grundläggande rättsakten).

Särskilt på Europaparlamentets eller rådets begäran, från fall till fall och beroende på ämnet, kan det i den grundläggande rättsakten fastställas en tidsfrist på två månader räknat från den tidpunkt då de underrättats om utkastet till avtal. Under denna tidsfrist kommer var och en av institutionerna att kunna aningen föreslå ändringar om det anses att utkastet till avtal inte motsvarar de mål som angetts av den lagstiftande myndigheten, eller motsätta sig att avtalet träder i kraft och eventuellt be kommissionen lägga fram ett förslag till rättsakt.

21. I den rättsakt som utgör grunden för en samregleringsmekanism skall anges samregleringens möjliga räckvidd på det berörda området. Den behöriga lagstiftande myndigheten skall i nämnda rättsakt fastställa lämpliga åtgärder för att tillämpningen skall kunna följas upp, för det fall att en eller fler av de berörda parterna åsidosätter denna eller om avtalet misslyckas. Dessa åtgärder kan t.ex. bestå i att fastställa att kommissionen skall tillhandahålla den lagstiftande myndigheten regelbunden information om uppföljningen av tillämpningen eller att fastställa en översynsklausul i enlighet med vilken kommissionen skall lämna en rapport inom en viss tidsfrist och vid behov föreslå en ändring av rättsakten eller andra lämpliga lagstiftningsåtgärder.

— Självreglering

22. Med självreglering avses möjligheten för de ekonomiska aktörerna, arbetsmarknadens parter, icke-statliga organisationer eller sammanslutningar att sinsemellan och för egen räkning anta gemensamma riktlinjer på europeisk nivå (särskilt uppförandekoder eller sektorsavtal).

Som en allmän regel skall dessa frivilliga initiativ inte innebära att institutionerna har intagit en viss ståndpunkt, särskilt i de fall då initiativen tas inom områden som inte omfattas av fördragen eller områden på vilka unionen ännu inte har lagstiftat. Kommissionen skall, inom ramen för sina åligganden, undersöka hur självreglering har använts för att kontrollera att den är förenlig med bestämmelserna i EG-fördraget.

23. Kommissionen skall informera Europaparlamentet och rådet om de exempel på självreglering som den anser å ena sidan bidrar till förverkligandet av EG-fördragets mål och är förenliga med dess bestämmelser, och å andra sidan är tillfredsställande såvitt avser de berörda parternas representativitet, sektorsvis eller geografisk räckvidd och mervärde av gjorda åtaganden. Kommissionen skall emellertid överväga möjligheten att lägga fram ett förslag till rättsakt, särskilt på begäran av den behöriga lagstiftande myndigheten eller när dessa självregleringar åsidosätts.

Tillämpningsåtgärder (kommittéförfarande)

24. De tre institutionerna understryker tillämpningsåtgärdernas viktiga roll för lagstiftningen. De noterar resultaten från konventet om Europas framtid i fråga om fastställande av de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter.

Europaparlamentet och rådet understryker att de med respekt för sina respektive befogenheter har börjat behandla det förslag som kommissionen antog den 11 december 2002 om ändring av rådets beslut 1999/468/EG⁽¹⁾.

(¹) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Förbättring av lagstiftningens kvalitet

25. De tre institutionerna kommer, var och en under utövandet av sina respektive befogenheter, att verka för lagstiftningens kvalitet, dvs. dess klarhet, enkelhet och effektivitet. Institutionerna anser att en förbättring av samrådsprocessen före lagstiftning och en ökad användning av konsekvensanalyser, såväl före som efter, kommer att bidra till detta mål. Institutionerna är fast beslutna att fullt ut tillämpa det interinstitutionella avtalet av den 22 december 1998 om gemensamma riktlinjer för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet.

a) Samråd före lagstiftning

26. Under den period som föregår framläggandet av ett lagstiftningsförslag skall kommissionen ha bredast möjliga samråd, vilket Europaparlamentet och rådet skall informeras om; resultaten av samråden skall offentliggöras. I vissa fall, om kommissionen anser det lämpligt, kan den lägga fram ett dokument om samråd före lagstiftning, över vilket Europaparlamentet och rådet kan välja att yttra sig.

b) Konsekvensanalys

27. I enlighet med protokollet om tillämpning av subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna skall kommissionen i sina lagstiftningsförslag ta vederbörlig hänsyn till dessas ekonomiska och administrativa konsekvenser, särskilt för unionen och medlemsstaterna. Dessutom skall de tre institutionerna, var och en för egen del, ta hänsyn till målet att säkerställa en adekvat och effektiv tillämpning i medlemsstaterna.

28. De tre institutionerna är eniga om att konsekvensanalyser bidrar till att förbättra gemenskapslagstiftningens kvalitet, både när det gäller dess tillämpningsområde och dess innehåll.

29. Kommissionen kommer att fullfölja genomförandet av en integrerad process för konsekvensanalys i förväg av viktiga lagstiftningsutkast genom att i en samlad utvärdering förena konsekvensanalyserna av särskilt de ekonomiska, sociala och miljömässiga aspekterna. Resultatet av dessa analyser kommer att fullt ut och fritt ställas till Europaparlamentets, rådets och allmänhetens förfogande. I motiveringen till sina förslag kommer kommissionen att ange hur konsekvensanalysen har påverkat dessa.

30. När medbeslutandeförfarandet är tillämpligt kommer Europaparlamentet och rådet dessutom, på grundval av gemensamt definierade kriterier och förfaranden, att kunna använda sig av konsekvensanalyser före antagandet av en betydande ändring, antingen vid första behandlingen eller vid förlikningen. Så snart som möjligt efter antagandet av detta avtal kommer de tre institutionerna att redovisa sina respektive erfarenheter och undersöka möjligheten att fastställa en gemensam metod.

c) Enhetliga texter

31. Europaparlamentet och rådet kommer att vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att deras respektive tjänster på

ett noggrannare sätt granskar utformningen av texter som antagits i enlighet med medbeslutandeförfarandet, i syfte att på så sätt undvika alla felaktigheter och varje form av bristande enhetlighet. Institutionerna kommer i detta syfte att kunna fastställa en kort tidsfrist för att kunna genomföra denna juridiska kontroll före det slutliga antagandet av rättsakten.

Förbättring av införlivande och tillämpning

32. De tre institutionerna understryker vikten av att medlemsstaterna följer artikel 10 i EG-fördraget och uppmanar medlemsstaterna att verka för att gemenskrätten korrekt och snabbt införlivas med den nationella lagstiftningen inom de tidsfrister som fastställts och anser att ett sådant införlivande är absolut nödvändigt för att domstolar, förvaltningar, medborgare och ekonomiska och sociala aktörer skall tillämpa denna lagstiftning enhetligt och effektivt.

33. De tre institutionerna skall se till att alla direktiv innehåller en bindande tidsfrist för införlivandet av direktivens bestämmelser med den nationella rätten. Institutionerna skall i direktiven fastställa en så kort tidsfrist för införlivandet som möjligt, vilken som regel inte skall vara längre än två år. De tre institutionerna önskar att medlemsstaterna fördubblar sina ansträngningar för att införliva direktiven inom de tidsfrister som anges i dem. Europaparlamentet och rådet noterar härvid att kommissionen avser att förstärka samarbetet med medlemsstaterna.

De tre institutionerna erinrar om att EG-fördraget ger kommissionen möjlighet att inleda ett överträdelseförfarande om en medlemsstat inte har respekterat fristen för införlivandet; Europaparlamentet och rådet noterar de åtaganden som kommissionen har gjort på området ⁽¹⁾.

34. Kommissionen skall upprätta årsrapporter om införlivandet av direktiv i de olika medlemsstaterna, åtföljda av tabeller som anger graden av införlivande. Dessa rapporter skall läggas fram för Europaparlamentet och rådet samt göras tillgängliga för allmänheten.

Rådet uppmanar medlemsstaterna att för egen del och i gemenskapens intresse upprätta egna tabeller som så vitt det är möjligt visar överensstämmelsen mellan direktiven och införlivandeåtgärderna samt att offentliggöra dessa tabeller. Rådet uppmanar de medlemsstater som inte redan gjort så att snarast möjligt utse en samordnare för införlivande.

Förenkling och minskning av lagstiftningens volym

35. För att underlätta gemenskapslagstiftningens tillämplighet och öka dess läsbarhet är de tre institutionerna eniga om att för det första inleda arbetet för att uppdatera lagstiftningen och minska dess volym och för det andra starkt förenkla den befintliga lagstiftningen. För detta ändamål skall de använda sig av kommissionens fleråriga program som grund.

⁽¹⁾ Kommissionens meddelande av den 12 december 2002 om bättre övervakning av EG-rättens tillämpning KOM(2002) 725 slutlig s. 20–21.

Uppdateringen och minskningen av lagstiftningens volym skall särskilt ske genom upphävande av rättsakter som inte tillämpas längre och genom kodifiering eller omarbetning av övriga rättsakter.

Förenklingen av lagstiftningen syftar till att förbättra och anpassa lagstiftningen genom att ändra eller ersätta rättsakter eller bestämmelser som är alltför tunga och komplicerade för att tillämpas. Detta skall ske genom omarbetning av befintliga rättsakter eller genom nya lagstiftningsförslag utan att gemenskapens politik åsidosätts. Kommissionen skall därför välja ut de områden av den befintliga rätten som är lämpliga att förenkla mot bakgrund av kriterier som skall fastställas efter samråd med den lagstiftande myndigheten.

36. Under de sex månader som följer på ikraftträdandet av detta avtal bör Europaparlamentet och rådet, vilka i egenskap

av lagstiftande myndighet har till uppgift att slutligen anta förslagen till förenklade rättsakter, att för sin del ändra sina arbetsmetoder genom att införa exempelvis ad hoc-strukturer vars uppgift är att förenkla lagstiftningen.

Genomförande och uppföljning av avtalet

37. Genomförandet av detta avtal skall följas upp av högnivågruppen för interinstitutionellt samarbete.

38. De tre institutionerna skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att deras behöriga tjänster skall få tillgång till lämpliga medel och resurser för att genomföra detta avtal på ett adekvat sätt.

Hecho en Estrasburgo, el dieciseis de diciembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Strasbourg den sekstende december to tusind og tre.

Geschehen zu Straßburg am sechzehnten Dezember zweitausendunddrei.

Έγινε στις Στρασβούργο, στις δέκα έξι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Strasbourg on the sixteenth day of December in the year two thousand and three.

Fait à Strasbourg, le seize décembre deux mille trois.

Fatto a Strasburgo, addì sedici dicembre duemilatre.

Gedaan te Straatsburg, de zestiende december tweeduizenddrie.

Feito em Estrasburgo, em dezasseis de Dezembro de dois mil e três.

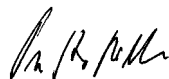
Tehty Strasbourgissa kuudentenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Strasbourg den sextonde december tjugohundratre.

Voor het Europees Parlement
De voorzitter



Voor de Raad
De voorzitter



p.o.

Voor de Commissie
De voorzitter



RÅDET

AVTAL

mellan Europeiska unionens medlemsstater om status för den militära och civila personal som utstationeras vid Europeiska unionens institutioner, för de högkvarter och de styrkor som kan komma att ställas till Europeiska unionens förfogande inom ramen för förberedande och genomförande av de insatser som avses i artikel 17.2 i Fördraget om Europeiska unionen, inbegripet övningar, samt för den militära och civila personal från medlemsstaterna som ställs till Europeiska unionens förfogande i detta sammanhang

(EU SOFA (EU-avtal om styrkornas status))

(2003/C 321/02)

FÖRETRÄDARNA FÖR REGERINGARNA EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER, FÖRSAMLADE I RÅDET, HAR INGÅTT FÖLJANDE AVTAL

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen (FEU), särskilt avdelning V i detta, och

av följande skäl:

- (1) Europeiska rådet har i enlighet med den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (GUSP) beslutat att ge EU de resurser som krävs för att fatta och genomföra beslut om hela den skala av uppgifter inom konfliktförebyggande och krishantering som fastställs i FEU.
- (2) Nationella beslut om att utsända styrkor från Europeiska unionens medlemsstater (nedan kallade "medlemsstater") till/på andra medlemsstaters territorium och ta emot sådana styrkor från medlemsstater, i samband med förberedande och utförande av de uppgifter som nämns i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar, kommer att fattas i enlighet med bestämmelserna i avdelning V i FEU, och särskilt artikel 23.1 i detta, och kommer att bli föremål för särskilda arrangemang mellan de berörda medlemsstaterna.
- (3) Särskilda avtal måste ingås med berörda tredje länder vid övningar eller operationer utanför medlemsstaternas territorium.
- (4) Enligt bestämmelserna i detta avtal kommer parternas rättigheter och skyldigheter enligt internationella avtal och andra internationella instrument om inrättande av internationella domstolar, inbegripet Romstadgan för Internationella brottmålsdomstolen, inte att påverkas.

DE HAR ENATS OM FÖLJANDE.

DEL I

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER FÖR ALL MILITÄR OCH CIVIL PERSONAL

Artikel 1

I detta avtal avses med uttrycket

1. militär personal:

- a) den militära personal som utstationeras från medlemsstaterna till rådets generalsekretariat för att bilda Europeiska unionens militära stab (EUMS),
- b) annan militär personal än personalen från EU:s institutioner, vilken EUMS kan anlita från medlemsstaterna för tillfällig förstärkning om Europeiska unionens militära kommitté (EUMC) begär det, för verksamhet inom ramen för förberedande och genomförande av de insatser som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar,
- c) militär personal från medlemsstater, vilka är utstationerade vid de högkvarter och de styrkor som kan komma att ställas till EU:s förfogande inom ramen för förberedande och genomförande av de insatser som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar, eller personalen vid dessa,

2. *civil personal*: den civila personal som utstationeras från medlemsstaterna till EU:s institutioner för verksamheter inom ramen för förberedande och genomförande av de insatser som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar, eller den civila personal, med undantag av lokalanställd personal, som arbetar vid högkvarter eller styrkor eller på annat sätt kan komma att ställas till EU:s förfogande av medlemsstaterna för samma verksamheter,

3. *underhållsberättigad person*: en person som definieras eller erkänns som familjemedlem eller som medlem av den militära eller civila personalens hushåll i den sändande statens lag; om denna lag som familjemedlem eller medlem av hushållet betraktar endast den som är samboende med en medlem av den militära eller civila personalen, skall detta villkor anses vara uppfyllt, om personen för sin försörjning huvudsakligen är ekonomiskt beroende av denne,

4. *styrka*: individer som ingår i eller enheter sammansatta av militär personal och civil personal enligt definitionen i punkterna 1 och 2, i den mån berörda medlemsstater enas om att vissa individer, förband, formeringar eller andra enheter inte skall anses utgöra eller ingå i en sådan styrka som detta avtal åsyftar,

5. *högkvarter*: högkvarter beläget inom medlemsstaternas territorium, upprättat av en eller flera medlemsstater alternativt av en internationell organisation, vilket kan ställas till EU:s förfogande inom ramen för förberedande och utförande av uppgifter som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar,

6. *sändande stat*: den medlemsstat som den militära eller civila personalen eller styrkan sorterar under,

7. *mottagande stat*: den medlemsstat på vars territorium den militära eller civila personalen, styrkan eller högkvarteret befinner sig, antingen vid utpostering, basering eller vid transitering i samband med ett individuellt eller kollektivt uppdragsförordnande eller förordnande om utstationering till EU:s institutioner.

Artikel 2

1. Medlemsstaterna skall vid behov underlätta inresa, vistelse och utresa å tjänstens vägnar för den personal och de underhållsberättigade personer som avses i artikel 1. Det kan emellertid krävas att personal och underhållsberättigade personer bevisar att de hör till de kategorier som avses i artikel 1.

2. För detta ändamål, och utan att det påverkar tillämpningen av relevanta regler som gäller för personers fria rörlighet enligt gemenskapslagstiftningen, skall ett individuellt eller kollektivt förflyttningsförordnande eller beslut om utstationering vid EU:s institutioner vara tillräckligt.

Artikel 3

Den militära och civila personalen och deras underhållsberättigade personer är skyldiga att respektera den mottagande statens lag och avstå från all verksamhet som inte överensstämmer med innebörden i detta avtal.

Artikel 4

För detta avtal skall följande gälla:

1. Körkort som utfärdas av de militära myndigheterna i den sändande staten skall erkännas på den mottagande statens territorium för jämförbara militärfordon i medlemsstaterna.

2. Hälso- och sjukvård och tandvård får tillhandahållas av legitimerad personal från vilken medlemsstat som helst till personalen vid styrkor och högkvarter från alla övriga medlemsstater.

Artikel 5

Militär och civil personal som berörs skall bära uniform enligt de reglementen som gäller i den sändande staten.

Artikel 6

Fordon med en särskild registreringsskylt för den sändande statens väpnade styrkor eller förvaltning skall förutom registreringsnumret ha en tydlig nationalitetsbeteckning.

DEL II

BESTÄMMELSER SOM BARA ÄR TILLÄMPLIGA PÅ DE MILITÄR OCH CIVIL PERSONAL SOM UTSTATIONERAS TILL EU:S INSTITUTIONER

Artikel 7

Militär och civil personal som utstationeras till EU:s institutioner får inneha och bära vapen i enlighet med artikel 13 när de arbetar vid högkvarter eller styrkor som kan komma att ställas till EU:s förfogande inom ramen för förberedande och genomförande av sådana insatser som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar, eller när de deltar i uppdrag i samband med sådana insatser.

Artikel 8

1. Militär och civil personal som utstationeras till EU:s institutioner skall åtnjuta immunitet mot varje slag av rättsligt förfarande när det gäller i tjänsten gjorda, skriftliga eller muntliga uttalanden samt i tjänsten utförda handlingar; immuniteten skall kvarstå även när de har avslutat sin tjänstgöring.

2. Den immunitet som avses i denna artikel skall beviljas i EU:s intresse och inte till förmån för de berörda personerna.

3. Både den behöriga myndigheten i den sändande staten och de berörda EU-institutionerna skall upphäva immuniteten för militär eller civil personal som är utstationerad till EU:s institutioner, om immuniteten skulle hindra att rättvisa skipas och om denna behöriga myndighet och den berörda EU-institutionen kan göra detta utan att det skadar Europeiska unionens intressen.

4. EU:s institutioner skall alltid samarbeta med behöriga myndigheter i medlemsstaterna för att underlätta rättskipningen och skall vidta åtgärder för att hindra missbruk av den immunitet som tillerkänns enligt denna artikel.

5. Om en behörig myndighet eller rättsinstans i en medlemsstat anser att missbruk av immunitet som tillerkänns enligt denna artikel har förekommit, skall den behöriga myndigheten i den sändande staten och den berörda EU-institutionen på begäran samråda med den behöriga myndigheten i den berörda medlemsstaten för att avgöra om sådant missbruk verkligen har förekommit.

6. Om samrådet inte leder till ett för båda parter tillfredsställande resultat, skall tvisten prövas av den berörda EU-institutionen i syfte att finna en lösning.

7. Om tvisten inte kan lösas, skall den berörda EU-institutionen anta detaljerade arrangemang för dess lösning. Vad rådet beträffar, skall sådana arrangemang antas enhälligt.

DEL III

BESTÄMMELSER SOM ENDAST ÄR TILLÄMPLIGA PÅ HÖGKVARTEREN OCH PÅ STYRKORNA SAMT PÅ DEN MILITÄRA OCH CIVILA PERSONAL SOM TJÄNSTGÖR DÄR

Artikel 9

Inom ramen för förberedandet och genomförandet av de insatser som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar, skall högkvarteren och styrkorna och den personal vid dessa som avses i artikel 1 samt deras utrustning tillåtas transitering och tillfällig förläggning på en medlemsstats territorium med förbehåll för godkännande från den statens behöriga myndigheter.

Artikel 10

Militär och civil personal skall erhålla akut läkar- och tandläkarvård samt sjukhusvård på samma villkor som jämförbar personal i den mottagande staten.

Artikel 11

Med förbehåll för de avtal och arrangemang som är i kraft eller som kan komma att ingås av de behöriga myndigheterna i den mottagande staten och den sändande staten efter det att detta avtal har trätt i kraft, skall enbart den mottagande statens myndigheter ha ansvar för att vidta lämpliga åtgärder för att byggnader och mark som förbanden, de operativa enheterna och de övriga organen kan behöva samt tillhörande tjänster ställs till deras förfogande. Avtalen och arrangemangen skall i möjligaste mån överensstämma med reglementena om inkvartering och förläggning av liknande förband, operativa enheter och övriga organ i den mottagande staten.

Såvida det inte finns ett arrangemang som föreskriver motsatsen, skall den mottagande statens lagar gälla för de rättigheter och skyldigheter som vistelsen i eller användningen av byggnader, mark och tjänster medför.

Artikel 12

1. Förband, operativa enheter och organ som normalt består av militär eller civil personal skall ha rätt att enligt avtal med den mottagande staten upprätthålla ordningen i alla de läger,

inrättningar, högkvarter eller andra anläggningar som uteslutande används av dem. Förbandens, de operativa enheternas och organens polis får vidta alla lämpliga åtgärder för att upprätthålla ordning och säkerhet i anläggningarna.

2. Utanför anläggningarna skall den polis som avses i punkt 1 användas endast efter överenskommelse med den mottagande statens myndigheter och i samarbete med dessa, och endast i den mån det är nödvändigt för att upprätthålla disciplin och ordning bland medlemmarna av förbanden, de operativa enheterna eller organen.

Artikel 13

1. Militär personal får inneha och bära tjänstevapen, under förutsättning att de har tillstånd till detta genom order och efter överenskommelse med myndigheterna i den mottagande staten.

2. Civil personal får äga och bära tjänstevapen, under förutsättning att de har tillstånd till detta enligt nationella föreskrifter i den sändande staten och efter medgivande av myndigheterna i den mottagande staten.

Artikel 14

Högkvarteren och styrkorna skall ha rätt till samma lättnader i fråga om post och telekommunikationer, transportlättnader och nedsatta avgifter som styrkorna i vistelsestaten, i enlighet med regler och föreskrifter i den staten.

Artikel 15

1. Ett högkvarters arkiv och andra officiella dokument som förvaras i lokaler som används av högkvarteret eller som innehas av vederbörligen godkända medlemmar av högkvarteret skall vara okränkbara, utom om högkvarteret har avstått från denna typ av immunitet. Högkvarteret skall på begäran av den mottagande staten och i närvaro av en företrädare för den staten styrka dokumentens art, för att man skall kunna bekräfta att de omfattas av immunitet enligt denna artikel.

2. Om en behörig myndighet eller en rättslig instans i den mottagande staten anser att ett missbruk av den okränkbarhet som ges genom denna artikel har ägt rum, skall rådet på begäran samråda med de behöriga myndigheterna i den mottagande staten för att fastställa huruvida ett sådant missbruk har ägt rum.

3. Om samrådet inte leder till ett för båda berörda parter tillfredsställande resultat, skall tvisten prövas av rådet i syfte att finna en lösning. Om tvisten inte kan lösas, skall rådet enhälligt anta detaljerade arrangemang för dess lösning.

Artikel 16

För undvikande av dubbelbeskattning gäller följande, vid tillämpningen av konventioner om dubbelbeskattning ingångna mellan medlemsstater, utan att det påverkar den mottagande statens rätt att beskatta militär och civil personal som är medborgare i eller som har sin hemvist i den mottagande staten:

1. Om beskattning av något slag i den mottagande staten beror av den skattskyldiges bostad eller hemvist, skall de perioder då militär eller civil personal befinner sig på den mottagande statens territorium enbart i egenskap av militär eller civil personal inte räknas som en bosättningsperiod eller som perioder som skapar ändring av bostad eller hemvist vid beskattningen.
2. Militär och civil personal skall i den mottagande staten vara befriade från skatt på löner och ersättningar som utbetalas till dem av den sändande staten i deras egenskap av sådan personal samt från skatt på allt lösöre som tillhör dem och som finns i den mottagande staten enbart på grund av deras tillfälliga närvaro i den staten.
3. Denna artikel skall inte förhindra beskattning av militär eller civil personal för all annan lönsam verksamhet som de kan tänkas ägna sig åt i den mottagande staten, utöver anställningen som sådan personal, och, utom när det gäller den lön, de ersättningar och det lösöre som avses i punkt 2, skall denna artikel inte utgöra något hinder för beskattning som militär eller civil personal är underkastad enligt den mottagande statens lag, även om han/hon anses ha sin bostad eller sitt hemvist utanför denna stats territorium.
4. Denna artikel skall inte tillämpas på avgifter: "Avgift" innebär tullar och alla övriga avgifter och skatter som skall betalas på import eller export i förekommande fall, utom pålagor och skatter som endast utgör betalning för utförda tjänster.

Artikel 17

1. Den sändande statens myndigheter skall ha rätt att utöva all jurisdiktion i brottmål och disciplinärenden som den sändande statens lagstiftning ger dem gentemot såväl militär som civil personal om denna civila personal omfattas av den lagstiftning som styr samtliga eller vissa av de väpnade styrkorna i den sändande staten, med anledning av dess utstationering vid dessa styrkor.
2. Den mottagande statens myndigheter skall ha rätt att utöva sin jurisdiktion gentemot militär och civil personal och dess underhållsberättigade personer för brott som begås på den mottagande statens territorium och är straffbelagda enligt denna stats lagstiftning.
3. Den sändande statens myndigheter skall ha rätt att utöva exklusiv jurisdiktion gentemot såväl militär som civil personal,

om denna civila personal omfattas av den lagstiftning som styr samtliga eller vissa av de väpnade styrkorna i den sändande staten, med anledning av deras utstationering vid dessa styrkor, för brott som är straffbelagda enligt den sändande statens lagstiftning, inklusive sådana brott mot den sändande statens säkerhet som inte omfattas av den mottagande statens lagstiftning.

4. Den mottagande statens myndigheter skall ha rätt att utöva exklusiv jurisdiktion gentemot militär och civil personal och dess underhållsberättigade personer för brott som är straffbelagda enligt den mottagande statens lagar, inklusive sådana brott mot den mottagande statens säkerhet som inte omfattas av den sändande statens lagstiftning.

5. Följande skall anses utgöra brott mot statens säkerhet enligt punkterna 3, 4 och 6 i denna artikel:

- a) Förräderi.
- b) Sabotage, spioneri eller brott mot lagstiftningen om stats-hemligheter eller mot det nationella försvaret.

6. Vid fall av konkurrerande jurisdiktion skall följande regler tillämpas:

- a) Den sändande statens behöriga myndigheter skall ha rätt att med förtur utöva sin jurisdiktion gentemot såväl militär som civil personal, om denna civila personal omfattas av den lagstiftning som styr samtliga eller vissa av de väpnade styrkorna i den sändande staten, med anledning av dess utstationering vid dessa styrkor, i fråga om följande:
 - i) Brott som endast skadar den sändande statens säkerhet eller egendom eller brott som endast skadar militär eller civil personal från den sändande staten eller underhållsberättigade personer i fråga om person eller egendom.
 - ii) Brott till följd av handling eller försummelse i tjänsten.

b) Vid andra brott skall den mottagande statens myndigheter med förtur utöva sin jurisdiktion.

c) Om den stat som har rätt att med förtur utöva sin jurisdiktion beslutar att avstå från denna rätt, skall den snarast möjligt underrätta den andra statens myndigheter om detta. Myndigheterna i den stat som har rätt att med förtur utöva sin jurisdiktion skall välvilligt behandla en begäran från den andra statens myndigheter om att avstå från denna rätt om den andra staten anser detta vara av särskild vikt.

7. Bestämmelserna i denna artikel skall inte medföra rätt för den sändande statens myndigheter att utöva jurisdiktion gentemot medborgare i den mottagande staten eller personer som har sitt hemvist där, såvida de inte är medlemmar av den sändande statens väpnade styrkor.

Artikel 18

1. Varje medlemsstat skall avstå från att begära ersättning av en annan medlemsstat för skador som uppstått på egendom som tillhör staten och som används inom ramen för förberedande och genomförande av de insatser som avses i artikel 17.2 i FEU, inbegripet övningar,

- a) om skadan orsakas av militär eller civil personal från den andra medlemsstaten vid tjänsteutövning inom ramen för de ovan nämnda insatserna, eller
- b) om skadan orsakas av den andra medlemsstatens fordon, fartyg eller luftfartyg, när dessa används av dess styrkor, förutsatt antingen att det fordon, fartyg eller luftfartyg som orsakade skadan användes inom ramen för de ovan nämnda insatserna eller att skadan orsakades på egendom som används under samma villkor.

En medlemsstat skall även avstå från att begära ersättning för bärgning tills sjöss från andra medlemsstater, förutsatt att det fartyg eller den last som bärgats är en medlemsstats egendom och används av dess väpnade styrkor inom ramen för de ovan nämnda insatserna.

- 2. a) Vid andra skador än skador som orsakas eller uppstår så som anges i punkt 1 på en medlemsstats egendom som är belägen på medlemsstatens territorium skall den andra medlemsstatens ansvar och skadebeloppet avgöras genom förhandling mellan de medlemsstaterna, om de inte enas om annat.
- b) Varje medlemsstat skall emellertid avstå från att begära skadestånd, om skadan understiger ett visst belopp, som skall fastställas genom enhälligt beslut av rådet.

Varje annan medlemsstat vars egendom har skadats vid samma olycka skall också avstå från sitt krav upp till de belopp som anges ovan.

3. Vid tillämpning av punkterna 1 och 2 skall uttrycket "en medlemsstats egendom" omfatta fartyg som chartrats obemannade av en medlemsstat eller rekvirerats av medlemsstaten med ett kontrakt om obemannad charter eller tagits såsom pris, utom den del av förlustrisken och ansvaret som ett annat organ än medlemsstaten står för.

4. Varje medlemsstat skall avstå från att begära skadestånd av en annan medlemsstat, om militär eller civil personal vid dess styrkor har skadats eller omkommit i tjänsten.

5. Skadeståndskrav (utom till följd av avtal eller på grund av att punkt 6 eller 7 är tillämplig) på grund av en handling eller underlåtenhet som militär eller civil personal har begått i tjänsten eller på grund av en annan handling, underlåtenhet eller olycka som en styrka är lagligen ansvarig för och som på den

mottagande statens territorium skadat en annan tredje part än någon av medlemsstaterna skall behandlas av den mottagande staten enligt följande bestämmelser:

- a) Skadeståndskrav skall lämnas in, behandlas och regleras eller prövas i enlighet med de lagar och andra författningar i den mottagande staten som är tillämpliga på krav som härrör från dess egna väpnade styrkors verksamheter.
- b) Den mottagande staten får bedöma alla sådana krav och betala det belopp som överenskommits eller fastställs genom dom i dess egen valuta.
- c) Betalningen skall vara slutgiltigt bindande för de berörda medlemsstaterna, vare sig den följer av en direkt uppgörelse i ärendet, av ett avgörande i den behöriga domstolen i den mottagande staten eller av ett slutligt avgörande i en sådan domstol om nekad betalning.
- d) Skadestånd som betalas av den mottagande staten skall meddelas de berörda medlemsstaterna, som samtidigt skall få del av alla detaljer och ett förslag till fördelning i enlighet med leden e i, ii och iii. Om inget svar har inkommit inom två månader, skall förslaget till fördelning anses vara godkänt.
- e) Kostnaden för att uppfylla krav enligt leden a-d och punkt 2 skall fördelas mellan medlemsstaterna på följande sätt:
 - i) När endast en sändande stat är ansvarig, skall skadeståndsbeloppet fördelas med 25 % av beloppet för den mottagande staten och 75 % för den sändande staten.
 - ii) När mer än en stat är ansvarig för skadan, skall skadeståndsbeloppet fördelas lika mellan de ansvariga staterna; om den mottagande staten inte är en av de ansvariga staterna, skall emellertid dess bidrag vara hälften av varje sändande stats bidrag.
 - iii) Om skadan har orsakats av medlemsstaternas styrkor utan att det är möjligt att tydligt tillskriva en eller flera av styrkorna skadan, skall skadeståndsbeloppet fördelas lika mellan de berörda medlemsstaterna; om den mottagande staten inte är en av de stater vars styrkor har orsakat skadan, skall emellertid dess bidrag vara hälften av varje sändande stats bidrag.
 - iv) Varje halvår skall en förteckning över de belopp som den mottagande staten betalat under det föregående halvåret för de ärenden där en förslagen procentuell fördelning har godkänts skickas till de berörda sändande staterna tillsammans med en begäran om återbetalning. Återbetalningen skall göras snarast, i den mottagande statens valuta.

f) I de fall då en medlemsstat, på grund av att bestämmelserna i leden b och e tillämpas, åläggs en alltför betungande kostnad, kan denna medlemsstat begära att de övriga berörda medlemsstaterna reglerar ärendet genom förhandling sinsemellan på en annan grundval.

g) En dom mot militär eller civil personal får inte verkställas, om domen har avkunnats i den mottagande staten i en tvist som har sin grund i tjänstens utförande.

h) Utom om led e skall tillämpas på ett skadeståndskrav som omfattas av punkt 2, skall bestämmelserna i denna punkt inte tillämpas på krav med anledning av eller i samband med framförande eller drift av ett fartyg, lastning eller lossning eller transport av en last, utom krav för dödsfall eller personskada på vilka punkt 4 inte är tillämplig.

6. Krav riktade mot militär eller civil personal på grundval av ohederliga handlingar eller försummelser utanför tjänsten skall behandlas på följande sätt:

a) Den mottagande statens myndigheter skall utreda skadeståndskravet och fastställa ett rättvist och rimligt skadestånd för käranden, med beaktande av alla omständigheter i fallet, inklusive den skadelidande personens uppförande, samt utarbeta en rapport om ärendet.

b) Rapporten skall skickas till den sändande statens myndigheter, som skyndsamt skall avgöra om de skall utbetala ett skadestånd i godo och i så fall vilket beloppet.

c) Om ett erbjudande om skadestånd i godo framförs och godtas som fullständig ersättning av käranden, skall den sändande statens myndigheter själva betala skadeståndet och underrätta vistelsestatens myndigheter om sitt beslut och det belopp som utbetalats.

d) Bestämmelserna i denna punkt skall inte påverka behörigheten för domstolarna i den mottagande staten att pröva anspråk mot militär eller civil personal så vitt en fullt tillfredsställande betalning inte har gjorts.

7. Skadeståndskrav som grundar sig på otillåten användning av en sändande stats styrkors fordon skall behandlas i enlighet med punkt 6, utom om förbandet, den operativa enheten eller organet i fråga är lagligen ansvarigt.

8. Vid tvist om huruvida militär eller civil personals otillbörliga handling eller försummelse har ägt rum i tjänsten eller huruvida användningen av ett fordon som tillhör den sändande statens styrkor har varit otillåten skall ärendet regleras genom förhandling mellan de berörda medlemsstaterna.

9. Den sändande staten får inte, när det gäller den civilrättsliga behörigheten för den mottagande statens domstolar, åberopa immunitet mot den mottagande statens domstolars behörighet för militärer och civil personal, utom i den omfattning som anges i punkt 5 g.

10. Den sändande statens och den mottagande statens myndigheter skall bistå varandra i anskaffandet av det bevismaterial som behövs för rättvisa förhandlingar och beslut avseende skadeståndskrav som berör medlemsstaterna.

11. Eventuella tvister i samband med regleringen av krav vilka inte kan regleras genom förhandlingar mellan de berörda medlemsstaterna skall hänskjutas till en skiljedomare som, genom överenskommelse mellan de berörda medlemsstaterna, skall utses bland sådana medborgare i den mottagande staten vilka innehar eller har innehaft ett högt domarämbete. Om de berörda medlemsstaterna inte inom två månader kan enas om en skiljedomare, kan var och en av de berörda medlemsstaterna begära att ordföranden för Europeiska gemenskapernas domstol utser en person med ovan nämnda kvalifikationer.

DEL IV

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 19

1. Detta avtal skall godkännas av medlemsstaterna i enlighet med deras respektive konstitutionella krav.

2. Medlemsstaterna skall till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd anmäla när de har avslutat de konstitutionella förfarandena för godkännande av detta avtal.

3. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter att den sista medlemsstaten har inkommit med anmälan om att dess konstitutionella förfaranden som avses i punkt 2 har avslutats.

4. Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd skall vara depositarie för detta avtal. Depositarien skall i *Europeiska unionens officiella tidning* offentliggöra detta avtal och, efter det att de konstitutionella förfarandena i punkt 2 har avslutats, ett meddelande om dess ikraftträdande.

5. a) Detta avtal skall endast vara tillämpligt på Europeiska unionens medlemsstaters moderland.

b) Varje medlemsstat kan meddela generalsekreteraren för Europeiska unionens råd att detta avtal även skall tillämpas på andra territorier för vilkas internationella förbindelser staten är ansvarig.

6. a) Bestämmelserna i delarna I och III i detta avtal endast vara tillämpliga på sådana högkvarter och styrkor samt den personal vid dessa som kan komma att ställas till EU:s förfogande inom ramen för förberedande och genomförande av de insatser som avses i artikel 17.2 i EU-fördraget, inbegripet övningar, i den mån dessa högkvarters eller styrkors samt deras personals status inte regleras genom något annat avtal.
- b) I de fall då dessa högkvarters och styrkors och deras personals status regleras genom ett annat avtal och då dessa högkvarter och styrkor samt deras personal är verksamma i ovan nämnda sammanhang, får särskilda arrangemang ingås mellan EU och de berörda staterna och organisationerna för att avgöra vilket avtal som skall tillämpas på den berörda operationen eller övningen.
- c) I de fall där det inte har varit möjligt att ingå sådana särskilda arrangemang skall det andra avtalet förbli tillämpligt för den berörda operationen eller övningen.
7. I de fall då tredje länder deltar i verksamhet på vilken det här avtalet är tillämpligt får avtal eller arrangemang som reglerar sådan medverkan inbegripa en bestämmelse om att det här avtalet inom ramen för de verksamheterna även är tillämpligt på dessa tredje stater.
8. Bestämmelserna i detta avtal får ändras genom enhällig skriftlig överenskommelse mellan företrädarna för Europeiska unionens medlemsstaters regeringar, församlade i rådet.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de noviembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende november to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten November zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Νοεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the seventeenth day of November in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le dix-sept novembre deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette novembre duemilatre.

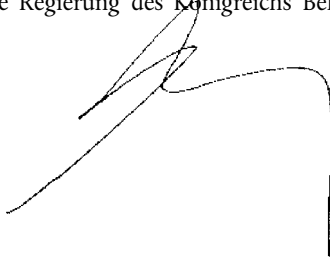
Gedaan te Brussel, de zeventiende november tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Novembro de dois mil e três.

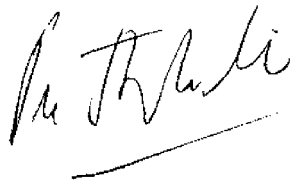
Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde november tjugohundratre.

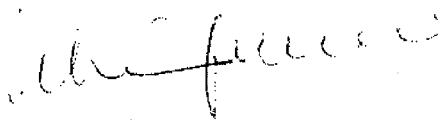
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



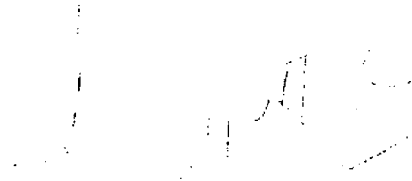
For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



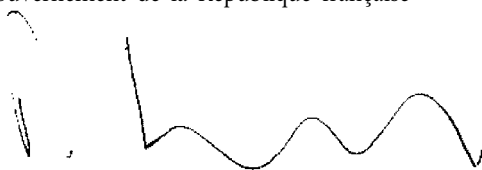
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



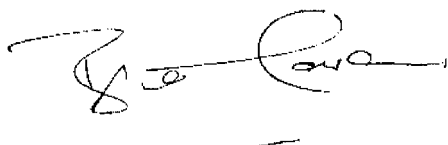
Por el Gobierno del Reino de España



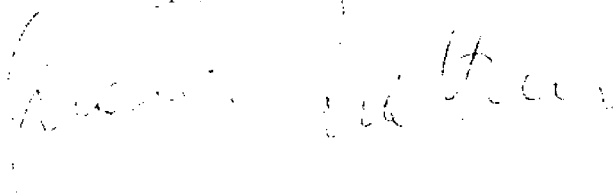
Pour le gouvernement de la République française



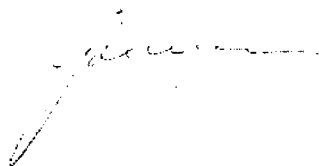
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



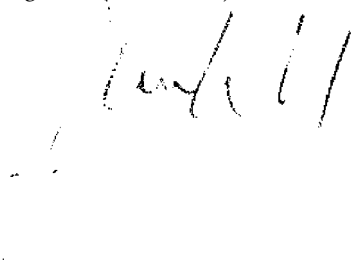
Per il Governo della Repubblica italiana



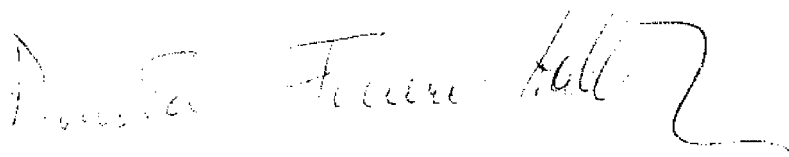
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg




Voor de Regering van het Koninkrijk de Nederlanden



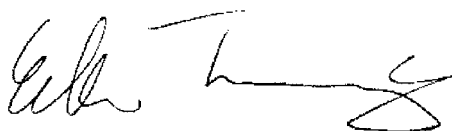
Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa



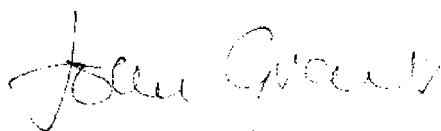
Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



—

BILAGA

UTTALANDEN

UTTALANDE AV EU:S MEDLEMSSTATER

När detta avtal har undertecknats kommer medlemsstaterna att göra sitt yttersta för att så snart som möjligt uppfylla kraven enligt sina egna konstitutionella förfaranden, så att detta avtal snarast kan träda i kraft.

UTTALANDE AV DANMARK

Danmark erinrade vid undertecknandet av detta avtal om protokoll nr 5 om Danmarks ställning som fogats till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen. Danmarks godkännande av avtalet kommer att ske i enlighet med protokoll 5, och eventuella förbehåll eller uttalanden som Danmark måste göra i detta sammanhang skall begränsas till tillämpningsområdet för del II i ovan nämnda protokoll och skall inte på något sätt hindra att avtalet träder i kraft och att det tillämpas fullt ut av de andra medlemsstaterna.

UTTALANDE FRÅN IRLAND

Ingenting i detta avtal, särskilt inte artiklarna 2, 9, 11, 12, 13 och 17, skall legitimera eller kräva lagstiftning eller någon annan åtgärd från Irlands sida, vilken är förbjuden av Irlands konstitution och, särskilt, artikel 15.6.2 i denna.

UTTALANDE FRÅN REPUBLIKEN ÖSTERRIKE OM ARTIKEL 17 I AVTALET

Österrike godkänner den sändande statens militära myndigheters jurisdiktion enligt artikel 17 i avtalet mellan Europeiska unionens medlemsstater om status för den militära och civila personal som utstationeras vid Europeiska unionens militära stab, för de högkvarter och de styrkor som kan komma att ställas till Europeiska unionens förfogande inom ramen för förberedande och genomförande av de insatser som avses i artikel 17.2 i Fördraget om Europeiska unionen, inbegripet övningar, samt för den militära och civila personal från medlemsstaterna som ställs till Europeiska unionens förfogande i detta sammanhang (EU SOFA (EU-avtal om styrkornas status)) men godkänner inte att domstolar i en sändande stat utövar jurisdiktion på Österrikes territorium.

UTTALANDE AV SVERIGE

Sveriges regering förklarar härmed att artikel 17 i detta avtal inte innebär någon rätt för den sändande staten att utöva jurisdiktion på Sveriges territorium. I synnerhet ger denna bestämmelse inte den sändande staten någon rätt att inrätta domstolar eller verkställa domar inom Sveriges territorium.

Detta påverkar inte på något sätt fördelningen av jurisdiktion mellan den sändande staten och den mottagande staten enligt artikel 17. Inte heller påverkar det den sändande statens rätt att utöva sådan jurisdiktion inom sitt eget territorium när de personer som omfattas av artikel 17 återvänt till den sändande staten.

Detta hindrar inte heller att lämpliga åtgärder som omedelbart krävs för att garantera upprätthållande av ordning och säkerhet inom styrkan vidtas inom Sveriges territorium av den sändande statens militära myndigheter.

RÅDETS BESLUT**av den 22 december 2003****om utnämning av ordinarie ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för arbetsmiljöfrågor**

(2003/C 321/03)

EUROPEISKA UNIONEN HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 202 i detta, med beaktande av rådets beslut 2003/C 218/01 av den 22 juli 2003 om inrättande av en rådgivande kommitté för arbetsmiljöfrågor, särskilt artikel 3 i detta,

med beaktande av den förteckning över kandidater som har överlämnats till rådet av medlemsstaternas regeringar, och

av följande skäl:

Ordinarie medlemmar och suppleanter i Rådgivande kommittén för arbetsmiljöfrågor bör utses för en period på tre år.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Följande personer utses till ordinarie ledamöter och suppleanter i Rådgivande kommittén för arbetsmiljöfrågor för perioden från och med den 1 januari 2004 till och med den 31 december 2006:

I. FÖRETRÄDARE FÖR REGERINGEN

Land	Ordinarie ledamot	Suppleant
Belgien	Christian DENEVE	Marc HESELMANS Jean-Marie LAMOTTE
Danmark	Jens JENSEN	Søren STRANGE Jesper OLSEN
Tyskland	Ulrich BECKER	Anette RÜCKERT Ulrich KULLMANN
Grekland	Antonios CHRISTODOULOU	Stamatia PISIMISI Dimitrios KOLERIS
Spanien	Leodegario FERNANDEZ SÁNCHEZ	Francisco Javier PINILLA GARCIA Marta JIMÉNEZ AGUEDA
Frankrike	Marc BOISNEL	Robert PICCOLI Dominique DUFUMIER
Irland	Michael HENRY	Pat DONNELLAN Daniel KELLY
Italien		
Luxemburg	Paul WEBER	Robert HUBERTY Carlo STEFFES
Nederländerna	R. FERINGA	H. V. V. SCHRAMA C. L. M. THIJSSEN
Österrike	Eva-Elisabeth SZYMANSKI	Robert MURR Dr. Gertrud BREINDL
Portugal	Eduardo Rafael LEANDRO	Maria João MANZANO João VEIGA E MOURA
Finland	Mikko HURMALAINEN	Anna-Liisa SUNDQUIST Matti LAMBERG

Land	Ordinarie ledamot	Suppleant
Sverige	Bertil REMAEUS	Bo BARREFELT Maria SCHÖNEFELD
Förenade kungariket	Susan MAWER	Peter BROWN René Mc TAGGART

II. FÖRETRÄDARE FÖR ARBETSTAGARORGANISATIONERNA

Land	Ordinarie ledamot	Suppleant
Belgien	François PHILIPS	Herman FONCK Stéphane LEPOUTRE
Danmark	Lone JACOBSEN	Jan KAHR Henrik F. AHLERS
Tyskland	Marina SCHRÖDER	Maximilian ANGERMAIER Herbert KELLER
Grekland	Yannis ADAMAKIS	Yannis KONSTANTINIDIS Michail RAMBIDIS
Spanien	Angel CÁRCOBA ALONSO	Tomás LÓPEZ ARIAS Javier TORRES FERNÁNDEZ
Frankrike	Gilles SEITZ	Pierre-Jean COULON Dominique OLIVIER
Irland	Sylvester CRONIN	Louise O'DONNELL Fergus WHELAN
Italien		
Luxemburg	Marcel GOEREND	Antoine GIARDIN Alain KINN
Nederländerna	W. VAN VEELEN	A. W. WOLTMEIJER
Österrike	Alexander HEIDER	Ingrid REIFINGER Renate CZESKLEBA
Portugal	Armando COSTA FARIAS	Luís NASCIMENTO LOPES Joaquim Filipe COELHAS DIONÍSIO
Finland	Raili PERIMÄKI-DIETRICH	Riitta TYÖLÄJÄRVI Jaana MEKLIN
Sverige	Sven BERGSTRÖM	Kerstin HILDINGSSON de heer Börje SJÖHOLM
Förenade Kungariket	Tom MELLISH	Owen TUDOR Liz SNAPE

III. FÖRETRÄDARE FÖR ARBETSGIVARORGANISATIONERNA

Land	Ordinarie ledamot	Suppleant
Belgien	Ir. Kris DE MEESTER	Jos BORMANS André PELEGRIN
Danmark	Thomas PHILBERT NIELSEN	Torben JEPSEN Anders Just PEDERSEN
Tyskland	Stefan SCHNEIDER	Thomas HOLTMANN Herbert BENDER

Land	Ordinarie ledamot	Suppleant
Grekland	Pavlos KIRIAKONGONAS	Natassa AVLONITOU ...
Spanien	Pera TEIXIDO CAMPÁS	Pilar IGLESIAS VALCARCE José A. CARRASCO MORENO
Frankrike	Véronique CAZALS	Franck GAMBELLI Patrick LEVY
Irland	Kevin ENRIGHT	Tony BRISCOE ...
Italien		
Luxemburg	Gilbert HOFFMANN	Pierre BLAISE Guy WALERS
Nederländerna	J. J. H. KONING	C. S. FRENKEL A. ARENSEN
Österrike	Heinrich BRAUNER	Franz DUNGL Christa SCHWENG
Portugal	José COSTA TAVARES	José Luís BARROSO Marcelino PENA COSTA
Finland	Tapio KUIKKO	Antti MÄHÖNEN Rauno TOIVONEN
Sverige	Eric JANNERFELDT	Bodil MELLBLOM Christin N. GRANBERG
Förenade kungariket	Bruce M. WARMAN	Roger ALESBURY Janet Lynne ASHERSON

Artikel 2

De ledamöter som ännu inte utsetts kommer att bli föremål för ett senare beslut av rådet.

Artikel 3

Detta beslut skall för kännedom offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 2003.

På rådets vägnar

A. MATTEOLI

Ordförande

RÅDETS SLUTSATSER
av den 22 december 2003
om sjötullsystemet
(2003/C 321/04)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

ERINRAR OM

- de särskilda begränsningar i de yttersta randområdena som erkänns i fördraget,
- betydelsen av särskilda åtgärder för att stödja deras socioekonomiska utveckling,
- Europeiska rådets begäran i Sevilla att rådet och kommissionen skall slutföra vissa prioriterade arbeten som bland annat rör frågan om sjötullsystemet i de franska utomeuropeiska departementen,

BEDÖMER DET VARA LÄMPLIGT att en förlängning av ordningen avseende sjötullsystemet skall vara i kraft mellan den 1 januari 2004 och den 30 juni 2004, inför det kommande beslutet om detta system,

AVSER att snarast granska kommissionens förslag om framtiden för denna ordning, varvid framför allt nödvändighetsprincipen och proportionalitetsprincipen kommer att beaktas.

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

30 december 2003

(2003/C 321/05)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2496	LVL	lettisk lats	0,6685
JPY	japansk yen	133,72	MTL	maltesisk lira	0,4312
DKK	dansk krona	7,4446	PLN	polsk zloty	4,6882
GBP	pund sterling	0,7036	ROL	rumänsk leu	41 072
SEK	svensk krona	9,077	SIT	slovensk tolar	236,85
CHF	schweizisk franc	1,5594	SKK	slovakisk koruna	41,145
ISK	isländsk krona	89,63	TRL	turkisk lira	1 752 635
NOK	norsk krona	8,421	AUD	australisk dollar	1,6742
BGN	bulgarisk lev	1,9559	CAD	kanadensisk dollar	1,638
CYP	cypriotiskt pund	0,5862	HKD	Hongkongdollar	9,701
CZK	tjeckisk koruna	32,56	NZD	nyzeeländsk dollar	1,9139
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,1278
HUF	ungersk forint	261,69	KRW	sydkoreansk won	1 496,13
LTL	litauisk litas	3,4523	ZAR	sydafrikansk rand	8,2333

(1) Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Förklarande anmärkningar till bilaga III – Definition av begreppet "Ursprungsprodukter" och metoder för administrativt samarbete – Till avtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska Gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och republiken Chile, å andra sidan

(2003/C 321/06)

Artikel 1 f – Pris fritt fabrik

Priset fritt fabrik för en produkt skall inbegripa följande:

- Värdet på allt levererat material som använts vid tillverkningen.
- Alla kostnader (materialkostnader liksom andra kostnader) som tillverkaren faktiskt haft. Exempelvis skall priset fritt fabrik för inspelade videokassetter, grammofonskivor, cd-skivor, medier som bär mjukvara och andra liknande produkter i vilka det finns ett inslag av immateriella rättigheter i görligaste mån inbegripa alla kostnader som tillverkaren haft för de immateriella rättigheter som använts vid tillverkningen av produkten i fråga, oavsett om innehavaren av dessa rättigheter har sitt huvudkontor eller sin hemvist i tillverkningslandet.

Prissänkningar i kommersiellt syfte (t.ex. för förtidsbetalning eller leveranser av stora volymer) skall inte beaktas.

Artikel 4.1 e – Helt framställda produkter – Jakt

Med ordet "jakt" i artikel 4.1 e avses även fiske som bedrivits i inlandsvatten (dvs. vattendrag och sjöar) i gemenskapen eller i Chile.

Artikel 9 – Ursprungsregel för artiklar som ingår i en sats

Ursprungsregeln för artiklar som ingår i en sats gäller endast för satser i den mening som avses i den allmänna bestämmelsen 3 för tolkning av Harmoniserade systemet.

Enligt denna bestämmelse måste varje produkt som satsen består av, med undantag av produkter vars värde inte överskrider 15 % av satsens sammanlagda värde, uppfylla ursprungsvillkoren för det nummer enligt vilket produkten skulle ha klassificerats om den var en separat produkt och inte ingick i en sats, oavsett enligt vilket nummer hela satsen klassificeras enligt den allmänna bestämmelse 3 som anges ovan.

Denna bestämmelse gäller även om toleransnivån på 15 % återopas för den produkt som är avgörande för hela satsens klassificering enligt den allmänna bestämmelsen 3.

Artikel 14 – Tullrestitution vid felaktigheter

I de fall ursprungsintyget har utfärdats eller fyllts i felaktigt kan tullrestitution eller tullbefrielse endast medges om följande tre villkor uppfylls:

- a) Det felaktigt utfärdade eller ifyllda ursprungsintyget återlämnas till myndigheterna i exportlandet, eller myndigheterna i importlandet bekräftar skriftligen att ingen förmånsbehandling har beviljats eller kommer att beviljas.
- b) De material som använts vid tillverkningen av produkten skulle ha varit berättigade till tullrestitution eller tullbefrielse enligt gällande bestämmelser om ursprungsintyg inte hade använts för att ansöka om förmånsbehandling.
- c) Återbetalningstiden har inte överskridits och villkoren för återbetalning enligt nationell lagstiftning i det berörda landet är uppfyllda.

Artikel 16 – Styrkande handlingar för begagnade varor

Ursprungsintyg får även utfärdas för begagnade eller andra varor i de fall då avsevärd tid förflutit mellan, å ena sidan, tidpunkten för tillverkningen och, å andra sidan, tidpunkten för exporten, och de sedvanliga styrkande handlingarna på grund av detta inte längre är tillgängliga, under förutsättning att

- a) tidpunkten för tillverkning eller import ligger så långt tillbaka i tiden att ekonomiska aktörer enligt den nationella lagstiftningen i exportlandet inte längre behöver bevara den bokföring som avser tillverkningen eller importen i fråga,
- b) varorna kan anses ha ursprungsstatus på grundval av andra bevis, såsom deklARATIONER av tillverkaren eller någon annan ekonomisk aktör, utlåtande från en expert, märkning på varorna eller beskrivning av dem osv, och
- c) det inte finns några tecken på att varorna inte skulle uppfylla de villkor som fastställs i ursprungsreglerna.

Artiklarna 16 och 23 – Uppvisande av ursprungsintyg vid elektronisk överföring av importdeklarationen

Om importdeklarationen överförs elektroniskt till tullmyndigheterna i importlandet skall dessa myndigheter inom ramen för och enligt den gällande tulllagstiftningen i importlandet fastställa när och i vilken utsträckning handlingar som styrker ursprungsstatus faktiskt skall överlämnas.

Artikel 16 – Varubeskrivning på varucertifikatet EUR.1

Stora sändningar eller allmän varubeskrivning

Om det fält på varucertifikatet EUR.1 som är avsett för beskrivning av varorna inte räcker till för att ange de uppgifter som krävs för identifiering av varorna, särskilt när det gäller stora sändningar, får exportören på bifogade fakturor för varorna och, vid behov, på ytterligare kommersiella dokument specificera de varor för vilka certifikatet gäller, under förutsättning att

- a) fakturanumren anges i fält 10 på varucertifikatet EUR.1,
- b) fakturorna och de eventuella ytterligare kommersiella dokumenten är varaktigt fästade på certifikatet innan detta uppvisas för tullen eller de behöriga statliga myndigheterna i exportlandet, och
- c) tullmyndigheterna eller de behöriga statliga myndigheterna har försett fakturorna och de eventuella ytterligare kommersiella dokumenten med ett stämpelavtryck som officiellt förbinder dem med certifikatet.

Artikel 16 – Varor som exporteras av ett tullombud

Ett tullombud får agera som ett befullmäktigat ombud för den person som äger varorna eller har en liknande förfoganderätt över dem, även i de fall då personen inte är etablerad i exportlandet, under förutsättning att tullombudet kan visa att varorna har ursprungsstatus.

Artikel 16 – Dokument som åtföljer ett varucertifikat EUR.1

En faktura som avser varor som exporteras från endera partens territorium inom ramen för den förmånsberättigade handeln och åtföljer ett varucertifikat EUR.1 får vara upprättad i ett tredjeland.

Artikel 16 – Termer och förkortningar använda på varucertifikat EUR.1 för länder, grupper av länder eller territorier

Varor med ursprung i gemenskapen kan i fält 4 på certifikatet ⁽¹⁾ anges ha sitt ursprung i

— gemenskapen, eller

— både en medlemsstat och gemenskapen.

Andra termer som otvetydigt avser gemenskapen får också användas, såsom Europeiska gemenskapen, Europeiska unionen eller en förkortning, såsom EG, EU osv. (inbegripet motsvarande översättningar till de språk på vilka avtalet upprättats).

⁽¹⁾ Identiska termer och förkortningar får lagligen användas i fält 2 i varucertifikat EUR.1.

Chile kan på motsvarande sätt anges som ursprungsland genom användande av dess officiella förkortningar CL (Iso-Alpha-2) och CHL (Iso-Alpha-3) ⁽¹⁾.

Artikel 17 – Tekniska skäl

Ett varucertifikat EUR.1 kan avvisas av "tekniska skäl" om det inte upprättats på det föreskrivna sättet. Dessa fall får föranleda att ett certifikat som påtecknats i efterhand uppvisas vid ett senare tillfälle, t.ex. i följande situationer:

- Varucertifikatet EUR.1 har upprättats på ett annat formulär än det som föreskrivs (t.ex. ingen guillochering som bakgrund, avsevärda skillnader jämfört med förlagan vad gäller storlek och färg, inget löpnummer, formuläret är tryckt på något annat språk än de som officiellt föreskrivs).
- Något av de obligatoriska fälten (t.ex. fält 4) har inte fyllts i (gäller inte fält 8).
- Varans klassificering enligt tulltaxan (åtminstone fyrställt nummer) ⁽²⁾ har inte angetts i fält 8.
- Varucertifikatet EUR.1 har inte stämplat och undertecknats (dvs. i fält 11).
- Varucertifikatet EUR.1 är påtecknat av en icke-behörig myndighet.
- Den stämpel som har använts är ny och ännu inte anmäld.
- Det varucertifikat EUR.1 som uppvisas är en kopia eller en fotokopia och inte originalet.
- Uppgiften i fält 5 avser ett land som inte är part i avtalet (t.ex. Israel eller Kuba).

Åtgärder

Varucertifikatet skall märkas "EJ GODTAGET DOKUMENT" med uppgift om skäl och sedan återlämnas till importören, så att denne kan ansöka om att få ett nytt certifikat utfärdat i efterhand. Tullmyndigheten får emellertid behålla en fotokopia av det avvisade dokumentet för kontroll i efterhand eller om det finns anledning att misstänka bedrägeri.

Artikel 20 – Praktisk tillämpning av bestämmelserna om fakturadeklarationer

Följande riktlinjer skall följas:

- a) Uppgift om de produkter som inte har ursprungsstatus och som därigenom inte kan omfattas av fakturadeklarationen får inte anges i själva deklarationen. Dessa uppgifter skall dock anges tydligt på fakturan så att missförstånd kan undvikas.

⁽²⁾ Ursprungsbeviset kan därför lagligen innehålla en mera specifik klassificering av varan enligt tulltaxan.

- b) Deklarationer på fotokopior av fakturor kan godtas om de är undertecknade av exportören på samma villkor som originalet. De godkända exportörer som är befriade från kravet på att underteckna fakturadeklarationer är också befriade från att underteckna fakturadeklarationer på fotokopior av fakturor.
- c) Fakturadeklaration på baksidan av fakturan kan godtas.
- d) Fakturadeklarationen får göras på ett separat blad av fakturan under förutsättning att bladet kan anses tillhöra fakturan. Kompletterande formulär får inte användas.
- e) En fakturadeklaration på en etikett som sedan anbringats på fakturan kan godtas under förutsättning att det inte finns något tvivel om att etiketten har anbringats av exportören. Exempelvis skall exportörens stämpel eller underskrift täcka både etiketten och fakturan.

Artikel 20 – Värderingsgrund vid upprättande och godtagande av fakturadeklarationer från exportörer

Priset fritt fabrik får med beaktande av den värdegräns som fastställs i artikel 20.1 b användas som värderingsgrund för att avgöra när en fakturadeklaration kan användas i stället för varucertifikat EUR.1. Om priset fritt fabrik används som värderingsgrund skall importlandet godta fakturadeklarationer som gjorts på grundval av det priset.

Om det på grund av att sändningen levererats gratis inte finns något pris fritt fabrik skall det tullvärde som fastställts av myndigheterna i importlandet användas som värderingsgrund.

Artikel 21 – Godkänd exportör

Med begreppet "exportör" avses personer eller företag som, oavsett om de är producenter eller handlare, uppfyller alla villkor som fastställs i bilaga III. Ett tullombud kan inte få status som godkänd exportör i den mening som avses i bilaga III.

Den exportör som önskar få status som godkänd exportör skall lämna en skriftlig begäran. Vid bedömningen av denna begäran skall tullmyndigheterna eller de behöriga statliga myndigheterna särskilt beakta följande:

- Huruvida exportören regelbundet exporterar varor. Tullmyndigheterna eller de behöriga statliga myndigheterna bör därvid snarare beakta exportens regelbundenhet än antalet sändningar eller ett visst belopp.
- Huruvida exportören vid varje tillfälle kan bevisa ursprungstatusen för de varor som exporteras. Vid denna bedömning är det nödvändigt att beakta huruvida exportören känner till de tillämpliga ursprungsreglerna och innehar alla dokument som styrker ursprunget. När det rör sig om producenter skall myndigheterna förvissa sig om att företagets lagerbokföring möjliggör identifiering av varornas ursprung eller, när det gäller nya företag, att det installerade systemet

kommer att möjliggöra sådan identifiering. När det rör sig om handlare skall de normala handelsflödena hos dessa granskas närmare.

- Huruvida exportören erbjuder tillräckliga garantier, med beaktande av dennes tidigare exportverksamhet, för varornas ursprungsstatus och för sin förmåga att fullgöra alla skyldigheter.

När ett tillstånd beviljats skall exportörerna

- åta sig att upprätta fakturadeklarationer endast för de varor för vilka de vid tidpunkten för upprättandet innehar alla nödvändiga bevis eller bokföringshandlingar,
- åta sig fullt ansvar för tillståndets användning, särskilt i fråga om felaktiga deklarationer om ursprung eller annat missbruk av tillståndet,
- åta sig ansvaret för att den person som inom företaget sörjer för upprättandet av fakturadeklarationer känner till och förstår ursprungsreglerna,
- åta sig att bevara alla handlingar som styrker ursprunget under minst tre år från och med den dag då fakturadeklarationen upprättas,
- åta sig att när som helst för tullmyndigheterna eller de behöriga statliga myndigheterna visa upp bevis om ursprunget och tillåta att dessa myndigheter när som helst utför kontroller hos dem.

Tullmyndigheterna eller de behöriga statliga myndigheterna skall regelbundet kontrollera de godkända exportörerna. Vid dessa kontroller skall det granskas huruvida tillståndet används korrekt, och beslutet om hur ofta de skall utföras kan om möjligt baseras på kriterier för riskanalys.

Tullmyndigheterna eller de behöriga statliga myndigheterna skall meddela Europeiska gemenskapernas kommission det nationella system för tillståndsnumrering som används vid beviljande av status som godkänd exportör. Kommissionen skall vidarebefordra denna information till övriga länders tullmyndigheter.

Artikel 24 – Import i delleranser

En importör som önskar tillämpa bestämmelserna i denna artikel måste innan den första delleransen exporteras upplysa exportören om att det krävs ett enda ursprungsintyg för hela produkten.

Om varje dellerans uteslutande består av ursprungsprodukter, och om ursprungsintyg åtföljer sådana delleranser, skall tullmyndigheterna i importlandet godta dessa enskilda ursprungsintyg för de berörda delleranserna i stället för ett enda ursprungsintyg som är utfärdat för hela produkten.

Artikel 31 – Avslag, utan kontroll, av begäran om förmånsbehandling

Detta täcker fall då ursprungsintyget anses vara oanvändbart, bl.a. av följande skäl:

- Fältet för varubeskrivning (fält 8 på EUR.1) har inte fyllts i eller avser andra varor än de som visas upp.
- Ursprungsintyget har utfärdats av ett land som inte är part i avtalet, även om de varor för vilka ursprungsintyget gäller har ursprung i gemenskapen eller Chile (t.ex. EUR.1 utfärdad i Israel för varor med ursprung i Chile).
- Ett av de obligatoriska fälten på varucertifikatet EUR.1 bär spår av icke-bestykrta raderingar eller ändringar (t.ex. i fältet för varubeskrivning, antal kollin, bestämmelseland eller ursprungsland).
- Giltighetsiden för varucertifikatet EUR.1 har löpt ut av andra skäl än de som täcks av bestämmelserna (t.ex. exceptionella omständigheter), med undantag för de fall då varorna visas upp innan giltighetstiden löpt ut.
- Ursprungsintyget visas upp i efterhand för varor som ursprungligen importerats på ett bedrägligt sätt.

— I fält 4 på varucertifikatet EUR.1 anges ett land som inte är part i det avtal som åberopas för beviljande av förmånsbehandling.

Åtgärder

Ursprungsintyget skall märkas med frasen "OANVÄNDBART" och skall, i syfte att förhindra ytterligare försök att använda det, behållas av den tullmyndighet för vilken det visades upp. Utan att det inverkar på de rättsliga åtgärder som inleds i enlighet med nationell lagstiftning skall importlandets tullmyndigheter närhelst så är lämpligt och utan dröjsmål underrätta tullmyndigheterna eller de behöriga statliga myndigheterna i exportlandet om detta avslag.

Artikel 31 – Tidsgräns för kontroll av ursprungsintyg

Inget land skall vara skyldigt att besvara en begäran om kontroll i efterhand som framställs enligt artikel 31, om den inkommit senare än tre år efter dagen för utfärdande av varucertifikat EUR.1 eller efter dagen för upprättande av fakturadeklarationen.

Tillägg I – Inledande anmärkning nr 6.1

Den särskilda regeln för textilmaterial gäller inte för foder och mellanfoder. "Fickfoder" är ett särskilt tyg som endast används för tillverkning av fickor och kan således inte betraktas som normalt foder eller mellanfoder. Följaktligen skall regeln tillämpas på "fickfoder" (för byxor). Regeln skall tillämpas på tyger som säljs som längdvara och på färdiga fickor med ursprung i tredjeländ.

Artiklarna 17 och 31

DA	AFVIST DOKUMENT	UANVENDELIGT
DE	DOKUMENT NICHT ANGENOMMEN	NICHT ANWENDBAR
EL	ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΑΙ	ΜΗ ΑΠΟΔΕΚΤΟ
EN	DOCUMENT NOT ACCEPTED	INAPPLICABLE
ES	DOCUMENTO RECHAZADO	INAPLICABLE
FI	ASIAKIRJA HYLÄTTY	EI VOIDA KÄYTTÄÄ
FR	DOCUMENT REFUSÉ	INAPPLICABLE
IT	DOCUMENTO RESPINTO	INAPPLICABILE
NL	DOCUMENT GEWEIGERD	NIET VAN TOEPASSING
PT	DOCUMENTO RECUSADO	NÃO APLICÁVEL
SV	EJ GODTAGET DOKUMENT	OANVÄNDBART

Meddelande från kommissionen om artikel 4.3 i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/27/EG om förbudsföreläggande för att skydda konsumenternas intressen, beträffande de inrättningar som är godkända för att väcka talan enligt artikel 2 i direktivet

(2003/C 321/07)

(Text av betydelse för EES)

Myndigheterna i de berörda medlemsstaterna har godkänt följande inrättningar för att väcka talan om förbudsföreläggande enligt artikel 2 i direktiv 98/27/EG.

BELGIEN

Association belge des consommateurs Test-Achats — Belgische verbruikersunie Test-Aankoop

Rue de Hollande 13
B-1060 Bruxelles
Téléphone (32-2) 542 35 55
Télécopieur (32-2) 542 32 50
Courrier électronique: membres@test-achats.be
www.test-achats.be

Hollandstraat 13
B-1060 Brussel
Telefoon (32-2) 542 32 32
Fax (32-2) 542 32 50
E-mail: leden@test-aankoop.be
www.test-aankoop.be

DANMARK

1. Forbrugerombudsmanden

(Konsumentombudsmanden)
Amagerfælledvej 56
DK-2300 København S
Tfn (45) 32 66 90 00
Fax (45) 32 66 91 00
E-post: fs@fs.dk
Webbplats: www.fs.dk
(engelska: www.consumer.dk/index-uk.htm)

Forbrugerombudsmandens uppgift

Forbrugerombudsmanden har enligt marknadsföringslagen ansvar för att se till att lagen följs, särskilt med hänsyn till konsumenterna.

Forbrugerombudsmanden får väcka talan enligt följande direktiv:

- Rådets direktiv 84/450/EEG av den 10 september 1984 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar om vilseledande reklam.
- Rådets direktiv 85/577/EEG av den 20 december 1985 för att skydda konsumenten i de fall då avtal ingås utanför fasta affärslokaler.
- Rådets direktiv 87/102/EEG av den 22 december 1986 om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra

författningar om konsumentkrediter, senast ändrat genom direktiv 98/7/EG.

- Rådets direktiv 89/552/EEG av den 3 oktober 1989 om samordning av vissa bestämmelser som fastställts i medlemsstaternas lagar och andra författningar om utförandet av sändningsverksamhet för television, ändrat genom direktiv 97/36/EG.
- Rådets direktiv 90/314/EEG av den 13 juni 1990 om paketresor, semesterpaket och andra paketarrangemang.
- Rådets direktiv 93/13/EEG av den 5 april 1993 om oskäliga villkor i konsumentavtal.
- Europaparlamentets och rådets direktiv 94/47/EG av den 26 oktober 1994 om skydd för köparna vad avser vissa aspekter i avtal om nyttjanderätten till fast egendom på tidsdelningsbasis.
- Europaparlamentets och rådets direktiv 97/7/EG av den 20 maj 1997 om konsumentskydd vid distansavtal.
- Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/44/EG av den 25 maj 1999 om vissa aspekter rörande försäljning av konsumentvaror och härmed förknippade garantier.
- Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/31/EG av den 8 juni 2000 om vissa rättsliga aspekter på informationsområdets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden ("Direktiv om elektronisk handel").

2. Lægemedelstyrelsen

(Danska läkemedelsstyrelsen)
Frederikssundsvej 378
DK-2730 Brønshøj
Tfn (45) 44 88 91 11
Fax (45) 44 91 73 73
E-post: dkma@dkma.dk
Webbplats: www.dkma.dk

Lægemedelstyrelsens uppgift

Lægemedelstyrelsen har till uppgift att godkänna verkningsfulla och säkra läkemedel, att medverka till att sjukförsäkringens utgifter för läkemedel står i rimlig proportion till det behandlingsmässiga värdet samt att övervaka läkemedelsområdet och medicinsk utrustning.

Lægemedelstyrelsen får väcka talan vid överträdelse av rådets direktiv 92/28/EEG av den 31 mars 1992 om marknadsföring av humanläkemedel.

TYSKLAND

1.	Aktion Bildungsinformation e.V. (ABI)	Alte Poststraße 5 D-70173 Stuttgart	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
2.	Verbraucherzentrale Bundesverband e.V.	Markgrafenstraße 66 D-10969 Berlin	Sammanslagning av de tre tidigare organisationerna <i>Stiftung Verbraucherinstitut</i> , <i>Arbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V.</i> och <i>Verbraucherschutzverein e.V. (VSV)</i> . Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
3.	Berliner Mieterverein e.V.	Wilhelmstraße 74 D-10117 Berlin	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Berlin genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
4.	Bund der Energieverbraucher e.V.	Grabenstraße 7 D-53619 Rheinbreitbach	Tillvaratar energikonsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på energikonsumenternas vägnar
5.	Bund der Versicherten e.V.	Rönkrei 28 D-22399 Hamburg	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
6.	Bundesverband der Verbraucherzentralen und Verbraucherverbände — Verbraucherzentrale Bundesverband e.V. (VZBV)	Markgrafenstraße 66 D-10969 Berlin	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
7.	Bundesverband privater Kapitalanleger e.V.	Am Goldgraben 6 D-37073 Göttingen	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
8.	Datenschutzbund Hamburg e.V.	Am Diebsteich 1 D-22761 Hamburg	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning, särskilt i fråga om dataskydd; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
9.	Deutsche Gesellschaft für Sonnenenergie e.V.	Augustenstraße 79 D-80333 München	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning, särskilt i fråga om förnybar energi och rationell energianvändning (främst solenergi); behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar

10.	Deutscher Mieterbund — Kieler Mieterverein e.V.	Eggerstedtstraße 1 D-24103 Kiel	Tillvaratar konsumenternas intressen i Kiel på det hyresrättsliga området genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
11.	Deutscher Mieterbund — Landesverband Mecklenburg- Vorpommern e.V.	Dr.-Külz-Straße 18 D-19053 Schwerin	Tillvaratar konsumenternas intressen i Mecklenburg-Vorpommern på det hyresrättsliga området genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
12.	Deutscher Mieterbund — Landesverband der Mietervereine in Nordrhein-Westfalen e.V.	Luisenstraße 12 D-44137 Dortmund	Tillvaratar konsumenternas intressen på det hyresrättsliga området genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
13.	Deutscher Mieterbund — Landesverband Schleswig-Holstein e.V.	Eggerstedtstraße 1 D-24103 Kiel	Tillvaratar konsumenternas intressen i Schleswig-Holstein på det hyresrättsliga området genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
14.	Deutscher Mieterbund Mieterbund Rhein-Ruhr e.V.	Rathausstraße 18—20 D-47166 Duisburg	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Duisburg genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
15.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Groß-Velbert und Umgebung e.V.	Friedrich-Ebert-Straße 62—64 D-42549 Velbert	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Velbert med omnejd genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
16.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Hamm und Umgebung e.V.	Südring 1 D-59065 Hamm	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Hamm med omnejd genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
17.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Iserlohn e.V.	Vinckestraße 4 D-58636 Iserlohn	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Iserlohn med omnejd genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
18.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Kassel und Umgebung e.V.	Königsplatz 59/ Eingang Poststraße 1 D-34117 Kassel	Tillvaratar hyresgästerna intressen i Kassel med omnejd genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
19.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Schwerin und Umgebung e.V.	Dr.-Külz-Straße 18 D-19053 Schwerin	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Schwerin med omnejd genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar

20.	Deutscher Mieterbund — Mieterverein Siegerland und Umgebung e.V.	Koblenzer Straße 5 D-57072 Siegen	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Siegerland med omnejd genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
21.	DMB — Mieterverein Stuttgart und Umgebung e.V.	Moserstraße 5 D-70182 Stuttgart	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Stuttgart med omnejd genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
22.	DMB — Mieterschutzverein Frankfurt am Main e.V.	Eckenheimer Landstraße 339 D-60320 Frankfurt am Main	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Frankfurt am Main genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
23.	Deutscher Mieterbund — Mieterschutzverein Wiesbaden und Umgebung e.V.	Adelheidstraße 70 D-65185 Wiesbaden	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Wiesbaden med omnejd genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
24.	Deutsche Schutzvereinigung Auslandsimmobilien e.V.	Zähringer Straße 373 D-79108 Freiburg	Intresseorganisation för privata hus-, lägenhets- och markägare i utlandet och andra personer med fastighetsintressen i utlandet, ger upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på ovannämnda personkrets vägnar
25.	Mieter helfen Mietern, Münchner Mieterverein e.V.	Weißburger Straße 25 D-81667 München	Tillvaratar hyresgästernas intressen i München genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
26.	Mieter und Pächter e.V.	Prinzenstraße 7 D-44135 Dortmund	Tillvaratar hyresgästernas och arrendatorernas intressen i Dortmund genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
27.	Mieterverein Bochum, Hattingen und Umgegend e.V.	Brückstraße 58 D-44787 Bochum	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Bochum, Hattingen med omgivning genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
28.	Mieterverein für Lüdenscheid und Umgegend e.V.	Lösenbacher Straße 3 D-58507 Lüdenscheid	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Lüdenscheid med omnejd genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
29.	Mieterverein Gelsenkirchen e.V. im Deutschen Mieterbund	Gabelsberger Straße 9 D-45879 Gelsenkirchen	Tillvaratar hyresgästernas och arrendatorernas intressen i Gelsenkirchen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar

30.	Mieterverein Köln e.V.	Mühlenbach 49 D-50676 Köln	Tillvaratar hyresgästernas intressen i Köln genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
31.	Mieterverein München e.V.	Sonnenstraße 10 D-80331 München	Tillvaratar hyresgästernas intressen i München genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på hyresgästernas vägnar
32.	Schutzverband für Verbraucher und Dienstleistungsnahmer e.V. — Endverbraucher, Kapitalanleger, Versicherte	Spessarttring 37 D-63110 Rodgau	Tillvaratar konsumenternas och tjänste användarnas intressen genom upplysning och rådgivning, behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas och tjänste användarnas vägnar
33.	Verbraucherzentrale Baden-Württemberg e.V.	Paulinenstraße 47 D-70178 Stuttgart	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
34.	Verbraucherschutzverein e.V. (VSV)	Lützowstraße 33—36 D-10785 Berlin	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
35.	Verbraucherzentrale Berlin e.V.	Bayreuther Straße 40 D-10787 Berlin	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
36.	Verbraucher-Zentrale Brandenburg e.V.	Templiner Straße 21 D-14473 Potsdam	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
37.	Verbraucher-Zentrale des Landes Bremen e.V.	Altenweg 4 D-28195 Bremen	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
38.	Verbraucher-Zentrale Hamburg e.V.	Kirchenallee 22 D-20099 Hamburg	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
39.	Verbraucher-Zentrale Hessen e.V.	Große Friedberger Straße 13—17 D-60313 Frankfurt/Main	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
40.	Verbraucherzentrale Mecklenburg-Vorpommern e.V.	Strandstraße 98 D-18055 Rostock	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar

41.	Verbraucher-Zentrale Niedersachsen e.V.	Herrenstraße 14 D-30159 Hannover	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
42.	Verbraucher-Zentrale Nordrhein-Westfalen Landesarbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V.	Mintropstraße 27 D-40215 Düsseldorf	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
43.	Verbraucherzentrale Rheinland-Pfalz e.V.	Ludwigstraße 6 D-55116 Mainz	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
44.	Verbraucherzentrale des Saarlandes Landesarbeitsgemeinschaft der Verbraucherverbände e.V.	Hohenzollernstraße 11 D-66117 Saarbrücken	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
45.	Verbraucher-Zentrale Sachsen e.V.	Bernhardstraße 7 D-04315 Leipzig	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
46.	Verbraucherzentrale Sachsen-Anhalt e.V.	Steinbockgasse 1 D-06108 Halle	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar
47.	Verbraucherzentrale Thüringen e.V.	Eugen-Richter-Straße 45 D-99085 Erfurt	Tillvaratar konsumenternas intressen genom upplysning och rådgivning; behörig att väcka kollektiv talan på konsumenternas vägnar

FRANKRIKE**ADEIC**

3, rue de la Rochefoucauld
F-75009 Paris
Téléphone (33) 144 53 73 93
Télécopieur (33) 144 53 73 94
Courrier électronique: adeicfen@wanadoo.fr
Site Internet: <http://www.adeic.asso.fr>
Président: M. Alain Aujoul
Secrétaire général: M. Christian Huard

AFOC

141, avenue du Maine
F-75014 Paris
Téléphone (33) 140 52 85 85
Télécopieur (33) 140 52 85 86
Courrier électronique: afoc@wanadoo.fr
Site Internet: perso.wanadoo.fr/afoc
Président: M. Marc Blondel
Secrétaire général: M. Raphaël Manzano

ALLDC

153, avenue Jean-Lolive
F-93315 Pantin-Le-Pré-Saint-Gervais Cedex
Téléphone (33) 148 10 65 65

Télécopieur (33) 148 10 65 71

Courrier électronique: leo.lagrange.consom@wanadoo.fr
Site Internet: www.leolagrange-conso.org
Président: M. Marc Lagae
Secrétaire général: M. Alain Sauvreneau

ASSECO-CFDT

4, boulevard de la Villette
F-75955 Paris Cedex 19
Téléphone (33) 142 03 83 50
Télécopieur (33) 155 80 84 12
Courrier électronique: assecocfdt@wanadoo.fr
Site Internet: www.cfdt.fr/assecocfdt
Président: M. Jean-Louis Bauzon
Secrétaire général: M. Patrick Guyot

CGL

6/8, Villa Gagliardini
F-75020 Paris
Téléphone (33) 140 31 90 22
Télécopieur (33) 140 31 92 74
Courrier électronique: CGL.Nat@wanadoo.fr
Président: M. Henry de Gaulle
Secrétaire générale: M^{me} Josiane de la Fonchais

CLCV

13, rue Niépce
F-75014 Paris
Téléphone (33) 156 54 32 10
Télécopieur (33) 143 20 72 02
Courrier électronique: clcv@clcv.org
Site Internet: www.clcv.org
Présidente: M^{me} Arlette Haedens
Secrétaire générale: M^{me} Reine-Claude Mader

CNAFAL

108, avenue Ledru-Rollin
F-75011 Paris
Téléphone (33) 147 00 02 40
Télécopieur (33) 147 00 01 86
Courrier électronique: cnafal@wanadoo.fr
Site Internet: cnafa.com
Présidente: M^{me} Michèle Fournier-Bernard
Secrétaire général: M. Patrick Ollivier

CNAFC

28, place Saint-Georges
F-75009 Paris
Téléphone (33) 148 78 81 61
Télécopieur (33) 148 78 07 35
Courrier électronique: afc_conso@compuserve.com
Site Internet: www.afcfrance.org
Président: M. Paul de Viguerie
Directeur: M. Olivier Braillon

CNL

8, rue Mériel
F-93104 Montreuil Cedex
Téléphone (33) 148 57 04 64
Télécopieur (33) 148 57 28 16
Courrier électronique: cnl-1f@wanadoo.fr
Président: M. Jean-Pierre Giacomo
Administrateur: M. Robert Boules

CSF

53, rue Riquet
F-75019 Paris
Téléphone (33) 144 89 86 80
Télécopieur (33) 140 35 29 52
Courrier électronique: c.s.f@wanadoo.fr
Site Internet: perso.wanadoo.fr/c.s.f
Présidente: M^{me} Étienne Guérin
Secrétaire général: M. François Édouard

FAMILLES DE FRANCE

28, place Saint-Georges
F-75009 Paris
Téléphone (33) 144 53 45 90
Télécopieur (33) 145 96 07 88
Courrier électronique: famillesdefrance@wanadoo.fr
Site Internet: www.famillesdefrance.asso.fr
Président: M. Henri Joyeux
Secrétaire générale: M^{me} Christine Therry

FAMILLES RURALES

7, cité d'Antin
F-75009 Paris
Téléphone (33) 144 91 88 88
Télécopieur (33) 144 91 88 89

Courrier électronique: famillesrurales@wanadoo.fr
Site Internet: www.famillesrurales.org
Présidente: M^{me} Marie-Claude Petit
Directeur: M. Jean-Yves Martin

FNAUT

32, rue Raymond-Losserand
F-75014 Paris
Téléphone (33) 143 35 02 83
Télécopieur (33) 143 35 14 06
Courrier électronique: fnaut@wanadoo.fr
Site Internet: perso.wanadoo.fr/fnaut
Président: M. Jean Sivardière
Secrétaire générale: M^{me} Simone Bigorgne

INDECOSA-CGT

263, rue de Paris
F-93516 Montreuil Cedex
Téléphone (33) 148 18 84 26
Télécopieur (33) 148 18 84 82
Courrier électronique: indecosa@cgt.fr
Site Internet: www.cgt.fr/indecosa
Président: M. Philippe Antoine
Secrétaire général: M. Daniel Tournez

ORGECO

16, avenue du Château
F-94300 Vincennes
Téléphone (33) 101 49 57 93 00
Télécopieur (33) 143 65 33 76
Courrier électronique: orgeco@wanadoo.fr
Site Internet: perso.wanadoo.fr/orgeco/
Président: M. Yves Sirot

UFC-QUE CHOISIR

11, rue Guénot
F-75011 Paris
Téléphone (33) 143 48 55 48
Télécopieur (33) 143 48 44 35
Courrier électronique: mouvement@quechoisir.org
Site Internet: www.quechoisir.org
Présidente: M^{me} Marie-José Nicoli
Directeur: M. Jean-Louis Redon

UFCS

6, rue Béranger
F-75003 Paris
Téléphone (33) 144 54 50 54
Télécopieur (33) 144 54 50 66
Courrier électronique: ufcsnational@wanadoo.fr
Site Internet: www.ufcs.org
Présidente: M^{me} Chantal Jannet
Secrétaire générale: M^{me} Christine Touffait

UNAF

28, place Saint-Georges
F-75009 Paris
Téléphone (33) 149 95 36 00
Télécopieur (33) 140 16 12 76
Courrier électronique: nbrun@unaf.fr
Site Internet: www.unaf.fr
Président: M. Hubert Brin
Directeur: M. Jean-Michel Rossignol

GREKLAND

1. **Konsumentorganisationen – Nya konsumentinstitutet**
Akademias 7, GR-106 71 Athen
Tfn (30-210) 363 24 43
Fax (30-210) 363 39 76

2. **Centrum för konsumentskydd i Thessaloniki**
Tsimiski 54, GR-546 23 Thessaloniki
Tfn (30) 2310 26 94 49
Fax (30) 2310 24 22 11

3. **Konsumentföreningen livskvalitet**
Baltetsiou 43-45, GR-106 81 Athen
Tfn (30-210) 330 44 44
Fax (30-210) 330 05 91

4. **Grekiska konsumentorganisationen EKATO**
Dimokritou 10, GR-543 52 Thessaloniki
Tfn (30) 2310 85 70 07/866 80 07
Fax (30) 2310 86 74 56

5. **Ianninas konsumentinstitut**
Th. Paschidi 52, GR-454 45 Iannina
Tfn/Fax (30) 26510 651 78

6. **Föreningen för medborgarnas rättigheter**
Kolokotroni 134, Pireus
Tfn (30-210) 360 04 10
Fax (30-210) 360 04 11

7. **Makedoniens konsumentinstitut**
Monastiriou 17, GR-546 27 Thessaloniki
Tfn (30) 2310 53 52 63
Fax (30) 2310 23 80 61

8. **Korfus konsumentinstitut**
Plateia Iroon Kipriakou Agona 19, Korfu
Tfn (30) 26610 481 69/428 63
Fax (30) 26610 381 81

IRLAND

Director of Consumer Affairs
4-5 Harcourt Road
Dublin 2
Ireland
Tfn (353-1) 402 55 00
Fax (353-1) 402 55 01
E-post: odca@entemp.ie
Webbplats: www.odca.ie.

ITALIEN

1. **ACU — Associazione Consumatori Utenti — Onlus**
Via Bazzini 4, I-20131 Milano (MI)
Tfn (39) 02 70 63 06 68
Fax (39) 02 70 63 67 77

2. **Adiconsum**
Via G. M. Lancisi 25, I-00161 Roma (RM)
Tfn (39) 06 641 70 21
Fax (39) 06 44 17 02 30

3. **ADOC — Associazione Difesa Orientamento Consumatori**
Via Lucullo 6, I-00187 Roma (RM)
Tfn (39) 06 482 58 49
Fax (39) 06 481 90 28

4. **Centro Tutela Consumatori Utenti Onlus — Verbraucherzentrale Südtirol**
Via Dodiciville 11, I-39100 Bolzano (BZ)
Tfn (39) 047 197 55 97
Fax (39) 047 197 99 14

5. **Cittadinanzattiva**
Via Flaminia 53, I-00196 Roma (RM)
Tfn (39) 06 36 71 81
Fax (39) 06 36 71 83 33

6. **Codacons — Coordinamento delle associazioni per la tutela dell'ambiente e per la difesa dei diritti degli utenti e consumatori**
Viale Mazzini 73, I-00195 Roma (RM)
Tfn (39) 06 372 58 09
Fax (39) 06 370 17 09

7. **Comitato Consumatori Altroconsumo**
Via Valassina 22, I-20159 Milano (MI)
Tfn (39) 02 66 89 01
Fax (39) 02 66 89 02 88

8. **Confconsumatori**
Via Aurelio Saffi 16, I-43100 Parma (PR)
Tfn (39) 052 123 01 34
Fax (39) 052 128 52 17

9. **Federconsumatori — Federazione Nazionale di Consumatori e Utenti**
Via Gioberti 54, I-00185 Roma (RM)
Tfn (39) 06 49 27 04 34
Fax (39) 06 49 27 04 52

10. **Legna Consumatori**
Via Orchidee 4/A, I-20147 Milano (MI)
Tfn (39) 02 48 30 36 59
Fax (39) 02 48 30 26 11

11. **Movimento Consumatori**
Via Carlo Maria Maggi 14, I-20154 Milano (MI)
Tfn (39) 02 33 60 30 60
Fax (39) 02 34 93 74 00

12. **Movimento Difesa del Cittadino**
Via Adis Abeba 1, I-00199 Roma (RM)
Tfn (39) 06 86 39 92 08
Fax (39) 06 86 38 84 06

13. **Unione Nazionale Consumatori**
Via Duilio 13, I-00192 Roma (RM)
Tfn (39) 06 326 95 31
Fax (39) 06 323 46 16

14. **ADUSBEP — Associazione difesa utenti servizi bancari e finanziari**
Via Farini 62, I-00185 Roma (RM)
Tel. (39) 06 481 86 32
Fax (39) 06 481 86 33
Posta elettronica: info@adusbef.it

NEDERLÄNDERNA**Consumentenbond**

Enthovenplein 1
Postbus 1000
2500 BA Den Haag
Nederland

Tel. (31-70) 445 45 45

Fax (31-70) 445 45 96

1e) Koos Peters, kpeters@consumentenbond.nl

2e) Wibo Koole, wkoole@consumentenbond.nl

Website: www.consumentenbond.nl

ÖSTERRIKE**1. Wirtschaftskammer Österreich**

Företräder och tillvaratar sina medlemmars gemensamma intressen samt näringslivets och dess enskilda medlemmars intressen (§ 1 *Wirtschaftskammergesetz*). Skydd av konsumenternas kollektiva intressen enligt § 28.1, § 28a.1, § 29.1 KSchG (lagen om konsumentskydd) och enligt § 1.1, § 1.2 och § 14.1 UWG (lagen om illojal konkurrens).

Wirtschaftskammer Österreich

Wiedner Hauptstraße 63

A-1045 Wien

Tfn (43-1) 501 05 42 96

Fax (43-1) 50 20 62 43

E-post: huberta.maitz-strassnig@wko.at

2. Bundesarbeitskammer

Företräder och tillvaratar arbetstagarnas sociala, ekonomiska, yrkesmässiga och kulturella intressen, verkar för att förbättra arbetstagarnas och deras familjers ekonomiska och sociala situation, vidtar åtgärder när det gäller utbildning, kultur, miljöskydd, konsumentskydd, fritidsverksamhet, skydd för och främjande av hälsa, bostadsförhållanden och främjande av full sysselsättning, medverkar vid fastställande av priser och konkurrensregler, bistår med råd och rättskydd i arbets- och socialrättsliga ärenden samt företräder arbetstagarna i dessa ärenden. Skydd av konsumenternas kollektiva intressen enligt § 28.1, § 28a.1, § 29.1 KSchG (lagen om konsumentskydd) och enligt § 1.1 och § 14.1 UWG (lagen om illojal konkurrens).

Bundesarbeitskammer

Prinz-Eugen-Straße 20-22

A-1040 Wien

Tfn (43-1) 501 65 25 50

Fax (43-1) 501 65 25 32

E-post: helmut.gahleitner@akwien.or.at

3. Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern Österreichs

Främjar lant- och skogsbrukets samhällsekonomiska funktion och tillvaratar lant- och skogsbrukets gemensamma intressen. Skydd av konsumenternas kollektiva intressen enligt § 28.1, § 28a.1, § 29.1 KSchG (lagen om konsumentskydd) och enligt § 1.1 och § 14.1 UWG (lagen om illojal konkurrens).

Präsidentenkonferenz der Landwirtschaftskammern

Österreichs

Löwenstraße 12

A-1010 Wien

Tfn (43-1) 534 41 85 00

Fax (43-1) 534 41 85 09

E-post: pkrecht@pklwk.at

4. Österreichischer Gewerkschaftsbund

Företräder alla förvärvsarbetande som inte är egenföretagare (arbetare, tjänstemän, offentligt anställda, inklusive lärlingar och motsvarande), arbetslösa, även om de ännu inte haft något förvärvsarbete, skolelever och studerande som har för avsikt att förvärvsarbete som anställda och andra yrkesgrupper (som t.ex. frilansare) om deras verksamhet är jämförbar med förvärvsarbete för anställda. Skydd av konsumenternas kollektiva intressen enligt § 28.1, § 28a.1, § 29.1 KSchG (lagen om konsumentskydd) och enligt § 1.1 och § 14.1 UWG (lagen om illojal konkurrens).

Österreichischer Gewerkschaftsbund

Hohenstaufengasse 10-12

A-1010 Wien

Tfn (43-1) 53 44 44 05

Fax (43-1) 53 44 45 52

E-post: thomas.maurer-muehlleitner@oegb.or.at

5. Verein für Konsumenteninformation

Ger konsumenter råd, information om och skydd mot vilseledande reklam och illojala försäljningsmetoder samt i juridiska frågor i samband med köp av varor och tjänster. Skydd av konsumenternas kollektiva intressen enligt § 28.1, § 28a.1, § 29.1 KSchG (lagen om konsumentskydd) och enligt § 1.1 och § 14.1 UWG (lagen om illojal konkurrens).

Verein für Konsumenteninformation

Mariahilferstraße 81

A-1010 Wien

Tfn (43-1) 58 87 73 33

Fax (43-1) 588 77 75

E-post: pkolba@vki.or.at

6. Österreichischer Landarbeiterkammertag

Främjar samarbetet mellan olika *Landarbeiterkammer* och ger råd och handhar gemensamma ärenden som tillhör kamrarnas behörighetsområde (arbetstagarsektioner). Skydd av konsumenternas kollektiva intressen enligt § 28.1, § 28a.1, § 29.1 KSchG (lagen om konsumentskydd) och enligt § 1.1 och § 14.1 UWG (lagen om illojal konkurrens).

Österreichischer Landarbeiterkammertag

Marco d'Aviano-Gasse 1

A-1015 Wien

Tfn (43-1) 512 23 31

Fax (43-1) 512 23 31 70

E-post: oelakt@netway.at

7. Österreichischer Seniorenrat (Bundesaltenrat Österreichs)

Verkar för att alla ekonomiska, sociala och kulturella inrättningar skall bli tillgängliga för äldre i förhållande till deras behov, och medverkar vid lösning av socialpolitiska, äldreomsorgs- och hälsovårdspolitiska problem, ger stöd till rådgivning, information och omsorg för äldre. Skydd av konsumenternas kollektiva intressen enligt § 28.1, § 28a.1, § 29.1 KSchG (lagen om konsumentskydd) och enligt § 1.1 och § 14.1 UWG (lagen om illojal konkurrens).

Österreichischer Seniorenrat
(Bundesaltenrat Österreichs)
Sperrgasse 8-10/III
A-1150 Wien
Tfn (43-1) 892 34 65
Fax (43-1) 892 34 65 24
E-post: kontakt@seniorenrat.at

8. Schutzverband gegen den unlauteren Wettbewerb

Bekämpar illojal konkurrens och i synnerhet snedvridning av konkurrens i näringslivet. Skydd av konsumenternas kollektiva intressen enligt § 28.1, § 28a.1, § 29.1 KSchG (lagen om konsumentskydd) och enligt § 1.1 och § 14.1 UWG (lagen om illojal konkurrens).

Schutzverband gegen den unlauteren Wettbewerb
Schwarzenbergplatz 14
A-1040 Wien
Tfn (43-1) 514 50 32 92
Fax (43-1) 505 78 93
E-post: office@schutzverband.at

FINLAND

1. Konsumentombudsmannen

Ansvarar för

- allmän tillsyn av konsumentskyddet när det gäller marknadsföring och avtalsvillkor,
- övervakning av radio- och televisionreklam för att kontrollera överensstämmelse med bestämmelserna om etiska principer i reklam och näthandel och skydd av minderåriga, och påtala fall där television- och radiosändningar innehåller reklam som är otillbörlig eller vilseledande för konsumenten.

2. Kuluttajat – Konsumenterna ry

Övervakar konsumentskyddets effektivitet och utveckling.

3. Finlands Konsumentförbund

Ett oberoende organ som bevakar konsumenternas intressen i samhället och i förhållande till marknaden.

4. Konsumentverket

Övervakar säkerheten när det gäller paketresor.

5. Finansinspektionen

Övervakar marknadsföring som gäller konsumentkrediter och avtalsvillkor tillsammans med Konsumentombudsmannen.

6. Läkemedelsverket

Övervakar läkemedelsreklam.

7. Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral

Övervakar tobaks- och alkoholreklam.

8. Teleförvaltningscentralen

Övervakar television- och radioreklam med undantag av

— bestämmelser om etiska principer för reklam och näthandel samt skydd av minderåriga, och

— alkohol- och tobaksreklam.

SPANIEN

1. Instituto Nacional del Consumo (Nationella konsumentinstitut)

Detta är ett självständigt organ som sorterar under ministeriet för hälso- och konsumentfrågor och som arbetar för att främja konsumenternas och användarnas rättigheter i enlighet med artikel 51 i konstitutionen och lag nr 26/84 om skydd för konsumenter och användare.

Ordförande: Departementsrådet för hälso- och konsumentfrågor

Adress: Príncipe de Vergara, 54
E-28006 Madrid

Tfn (34) 915 75 49 30.

2. Asociación de Usuarios de la Comunicación (AUC) (Föreningen för medieanvändare)

Syftet med föreningen är att värna om konsumenternas allmänna intressen och lagstadgade grundläggande rättigheter (såväl individuella som kollektiva). Föreningen har därför som mål att främja utbildning för konsumenter och användare (särskilt med avseende på en rationell konsumtion av varor respektive användning av tjänster), vilket gör det lättare för dem att förstå den information som riktas till dem i massmedierna.

Ordförande: Alejandro Perales Albert

Adress: Cavanilles, 29, 6° B
E-28007 Madrid

Tfn (34) 915 01 67 73.

3. Confederación Española de Organizaciones de Amas de Casa, Consumidores y Usuarios (CEACCU) (Spanska förbundet för organisationer för hemmafruar, konsumenter och användare)

Förbundet har till uppgift att värna om hemmafruars, konsumenters och användares intressen genom de kanaler som föreskrivs i tillämplig lagstiftning, att främja och ta fram tillförlitlig och användbar information för hemmafruar, konsumenter och användare, att främja utbildning för att öka deras förmåga att fatta väl underbyggda beslut samt att samordna medlemsorganisationernas handlingsplaner.

Ordförande: Isabel Ávila Fernández-Monge

Adress: San Bernardo, 97/99
E-28015 Madrid

Tfn (34) 915 94 50 89.

4. Dirección General de Consumo (Gobierno de Aragón) (Generaldirektoratet för konsumentfrågor, Aragoniens regionala regering)

Generaldirektoratet är underställt Aragoniens regionala ministerium för hälsa, konsumentfrågor och sociala tjänster (Consejería de Salud, Consumo y Servicios Sociales de Gobierno de Aragón).

Ilmo. Sr. Director General de Consumo (Generaldirektören för konsumentfrågor)

Adress: Paseo María Agustín 36, Edificio Pignatelli,
Puerta 30, 2º Planta,
E-50004 Zaragoza

Tfn (34) 976 71 56 12.

5. Dirección General de Industria, Comercio y Consumo (Gobierno de la Rioja) (Generaldirektoratet för industri, handel och konsumentfrågor, La Riojas regionala regering)

Generaldirektoratet är underställt La Riojas regionala finans- och ekonomiministerium.

Ilmo. Sr. Director General de Industria, Comercio y Consumo (Generaldirektören för industri, handel och konsumentfrågor)

Adress: C/ Portales, 46
E-26071 Logroño

Tfn (34) 941 29 13 39.

6. Dirección General de Consumo (Gobierno de Madrid) (Generaldirektoratet för konsumentfrågor, Madrids regionala regering)

Generaldirektoratet är underställt Madrids regionala ministerium för ekonomi och teknisk innovation (Consejera de Economía e Innovación Tecnología del Gobierno de Madrid).

Ilma. Sra. Directora General de Consumo (Generaldirektören för konsumentfrågor)

Adress: C/ Ventura Rodríguez, nº 7
E-28008 Madrid

Tfn (34) 915 80 22 00.

7. Dirección de Consumo (Gobierno Vasco) (Direktoratet för konsumentfrågor, Baskiens regionala regering)

Direktoratet är underställt Baskiens regionala ministerium för industri, handel och turism (Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno Vasco).

Ilmo. Sr. Director de Consumo (Direktören för konsumentfrågor)

Adress: San Sebastián, 1
E-01010 Vitoria

Tfn (34) 945 01 99 23.

8. Asesoría Jurídica (Generalidad de Cataluña). (Juridisk rådgivningstjänst, Kataloniens regionala regering)

Inrättad av Kataloniens ministerium för arbete, industri, handel och turism (Departamento de Trabajo, Industria, Comercio y Turismo de la Generalidad de Cataluña)

Asesoría Jurídica

Departamento de Trabajo, Industria, Comercio y Turismo

Adress: Paseo de Gracia, 105 (Torre Muñoz)
E-08008 Barcelona

Tfn (34) 934 84 93 00.

9. Dirección General de Consumo (Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha) (Generaldirektoratet för konsumentfrågor, den regionala regeringen i Castilla-La Mancha)

Generaldirektoratet är underställt Castilla-La Manchas hälsoministerium.

Ilmo. Sr. Director General de Consumo (Generaldirektören för konsumentfrågor)

Adress: C/ Berna, 1
E-45071 Toledo

Tfn (34) 925 28 45 29.

10. Dirección General de Consumo (Junta de Andalucía) (Generaldirektoratet för konsumentfrågor, den regionala regeringen i Andalusien)

Direktoratet är underställt Andalusiens ministerium för regionala frågor.

Ilma. Sra. Directora General de Consumo (Generaldirektören för konsumentfrågor)

Adress: Plana Nueva, 4
E-41071 Sevilla

Tfn (34) 955 04 14 78.

11. Dirección General de Comercio y Turismo (Gobierno de Navarra) (Generaldirektoratet för handel och turism, Navarras regionala regering)

Generaldirektoratet är underställt Navarras ministerium för industri och teknik, handel, turism och arbete.

Ilmo. Sr. Director General de Comercio y Turismo (Generaldirektören för handel och turism)

Adress: Parque Tomás Caballero, 1, 4ª planta
E-31005 Pamplona

Tfn (34) 948 42 77 30.

12. Organización de Consumidores y Usuarios (OCU) (Konsument- och användarorganisation)

Organisation som inrättats i syfte att utbilda, informera, vägleda, försvara och företräda konsumenter och användare.

Ordförande: Carlos Sánchez-Reyes de Palacio

Adress: Albarracín, 21
E-28037 Madrid

Tfn (34) 902 30 01 87.

13. Federación Unión Cívica de Consumidores y Amas de Hogar de España (UNAE) (Spanska konsument- och husmörsförbundet)

Inrättat i syfte att försvara konsumenternas och tjänsteanvändarnas intressen med särskild inriktning på förbrukningen inom familjer och försvaret av husmödrarnas roll som förvaltare av hushållsekonomin.

Ordförande: Margarita Fernández de Lis

Adress: Villanueva, 8
E-28001 Madrid

Tfn (34) 915 75 72 19.

14. Asociación para la Defensa de los Impositores de Bancos y Cajas de Ahorro de España (ADICAE) (Spansk sammanslutning till skydd för dem som gör insättningar i banker och sparbanker)

Denna sammanslutning har till syfte att försvara konsumenternas intressen gentemot banker, sparbanker, försäkringsbolag och andra finansiella institut, samt att försvara och ge råd till konsumenter och användare när det gäller alla problem som rör konsumentfrågor.

Ordförande: Manuel Pardos Vicente
Adress: Gavín, 12
E-50001 Zaragoza
Tfn (34) 976 39 00 60.

15. Federación de Usuarios-Consumidores Independientes (FUCI) (Förbundet för oberoende användare och konsumenter)

Förbundets syfte är att utbilda och informera konsumenterna och användarna och att främja och utveckla deras rättigheter genom att sprida information om, ställa krav på och försvara dessa rättigheter.

Ordförande: Agustina Laguna Trujillo
Adress: Joaquín Costa, 61
E-28002 Madrid
Tfn (34) 915 64 01 18.

16. Confederación de Consumidores y Usuarios (Konsument- och användarförbundet)

Förbundets syfte är att försvara konsumenterna, närmare bestämt genom utbildning, information och rättsligt försvar, samt genom lobbying hos företag och förvaltningar, så att de rättigheter som erkänns i lagstiftningen kan genomföras i det spanska samhället.

Ordförande: Maria Rodríguez Sánchez
Adress: Cava Baja, 30
E-28005 Madrid
Tfn (34) 913 64 02 76, (34) 913 64 05 22.

SVERIGE

Underrättelse om nationella åtgärder för att uppfylla Sveriges förpliktelser i Europeiska Unionen

I enlighet med artiklarna 4.2 och 5.2 i Europaparlamentets och rådets direktiv 98/27/EG av den 19 maj 1998 om förbuds-föreläggande för att skydda konsumenternas intressen lämnas härmed följande information:

Artikel 4.2: Konsumentverket är central förvaltningsmyndighet för konsumentfrågor med uppgift att tillvarata konsumenternas intressen.

Konsumentverket/Konsumentombudsmannen är godkänd att väcka talan enligt artikel 2.

Artikel 5.2: Bestämmelser om föregående samråd finns i 4 § lagen (2000:1175) om talerätt för vissa utländska konsumentmyndigheter och konsumentorganisationer, se bilaga.

FÖRENADE KUNGARIKET

1. Office of Fair Trading (OFT)

Den brittiska konkurrensmyndigheten *Office of Fair Trading* har till uppgift att se till att marknaderna fungerar på ett bra sätt för konsumenterna. Målen är a) att bidra till att maximera konsumenternas välfärd på lång sikt och skydda utsatta konsumenters intressen på följande sätt: ge konsumenterna ökat inflytande genom information och prövning, skydda konsumenterna genom att förebygga missbruk och främja ett konkurrenskraftigt och påverkbart utbud samt b) att se till att konkurrensen fungerar på ett bra sätt på marknader för varor och tjänster så att dessa marknader blir mer effektiva i syfte att gynna konsumenterna.

2. The Information Commissioner

Den brittiska myndigheten *Information Commissioner* har en rad specifika uppgifter enligt lagen om dataskydd och lagen om informationsfrihet (*Data Protection Act* och *Freedom of Information Act*), bland annat att främja att god praxis följs och att kraven enligt de båda lagarna uppfylls, till exempel att (när det gäller dataskydd) se till att registeransvariga följer principerna för dataskydd, att främja att andra parter utarbetar förhållningsregler samt att se till att allmänheten får information om dessa lagar.

3. The Civil Aviation Authority

Den brittiska civila luftfartsmyndigheten har en rad specifika uppgifter enligt lagen om civil luftfart (*Civil Aviation Act 1982*), bland annat att genom licensiering främja de rimliga intressen som användare av flygtransporter har och skydda dem mot följderna av att företag som erbjuder sådana tjänster går i konkurs.

4. The Gas and Electricity Markets Authority

Den brittiska myndigheten för gas- och elektricitetsmarknaderna ansvarar för tillsyn av gas- och elektricitetsmarknaderna i Storbritannien och har till uppgift att skydda konsumenternas intressen på detta område.

5. The Director-General of Electricity Supply for Northern Ireland

Generaldirektören för elförsörjningen i Nordirland ansvarar för tillsyn av gas- och elektricitetsmarknaderna i Nordirland och har till uppgift att skydda konsumenternas intressen på detta område.

6. The Director-General of Telecommunications

Generaldirektören för telekommunikationer är tillsynsmyndighet för den brittiska telekommunikationssektorn och har bland annat till uppgift att främja intressena för konsumenter, inköpare och andra användare av de tjänster och den utrustning som tillhandahålls på telekommunikationsområdet.

7. The Director-General of Water Services

Generaldirektören för vattenförsörjning är tillsynsmyndighet för den privatiserade vattensektorn i England och Wales. Generaldirektören har bland annat till uppgift att skydda konsumenternas intressen när det gäller prissättning och tjänsternas standard samt att avgöra vissa tvister mellan utsedda företag och deras kunder.

8. The Rail Regulator

Tillsynsmyndigheten för järnvägen i Storbritannien har till uppgift att tillvarata intressena för dem som använder järnvägen.

9. Varje myndighet som är ansvarig för vikter och mått i Storbritannien

I Storbritannien är det de lokala myndigheterna som ansvarar för vikter och mått. De ser till att lagar och andra bestämmelser följs när det gäller försäljning och tillhandahållande av varor och tjänster. Rådgivning till konsumenter och företag ingår också i deras verksamhet.

10. The Department of Enterprise, Trade and Investment in Northern Ireland

Ministeriet för näringsliv, handel och investeringar i Nordirland ser till att lagar och andra bestämmelser följs när det gäller försäljning och tillhandahållande av varor och tjänster i Nordirland. Rådgivning till konsumenter och företag är också en del av ministeriets arbete.

BILAGA

Lag (2000:1175) om talerätt för vissa utländska konsumentmyndigheter och konsumentorganisationer utfärdad den 7 december 2000

Enligt riksdagens beslut ⁽¹⁾ föreskrivs ⁽²⁾ följande.

Lagens tillämpningsområde

1 § Denna lag tillämpas i fråga om överträdelse av bestämmelser som genomför de direktiv som anges i en bilaga till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/27/EG av den 19 maj 1998 om förbuds föreläggande för att skydda konsumenternas intressen.

Lagen gäller dock endast sådana överträdelse av bestämmelser till skydd för konsumenters intressen som påverkar konsumenter i en annan stat som är ansluten till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-stat) än Sverige.

Godkända organs talan vid svensk domstol

2 § En myndighet eller organisation i en annan EES-stat än Sverige får väcka talan i en svensk domstol med anledning av en överträdelse som avses i 1 §, om den är godkänd enligt en särskild förteckning som har upprättats av Europeiska unionen och publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

3 § Talan får avse att åtgärder skall vidtas mot någon för att denne åsidosätter en bestämmelse som avses i 1 §. Åtgärderna får gälla

1. förbud eller ålägganden med stöd av 14–16 §§, 17 § första stycket, 18–20 §§ marknadsföringslagen (1995:450) eller förbud enligt 3 och 6 §§ lagen (1994:1512) om avtalsvillkor i konsumentförhållanden,
2. åläggande att till svenska staten betala en sådan särskild avgift som avses i 10 kap. 5 och 6 §§ radio- och TV-lagen (1996:844), eller
3. utdömmande av vite som förelagts i de fall som avses i 1. Lag (2001:401).

§ 4 Talan får väckas endast om

1. sökanden genom samråd försökt att få motparten att upphöra med den påstådda överträdelsen, och
2. denna inte upphört inom två veckor efter det att motparten mottagit begäran om samråd.

Behörig domstol

§ 5 Talan skall väckas vid

1. Marknadsdomstolen i fråga om förbud och ålägganden som avses i marknadsföringslagen (1995:450) och i fråga om förbud enligt lagen (1994:1512) om avtalsvillkor i konsumentförhållanden,
2. Länsrätten i Stockholms län i fråga om sådan särskild avgift som avses i radio- och TV-lagen (1996:844),
3. tingsrätt som är behörig enligt 10 kap. rättegångsbalken eller Stockholms tingsrätt i fråga om utdömmande av vite. Lag (2001:401).

⁽¹⁾ Prop; 2000/01:34, bet. 2000/01:LU3, rskr. 2000/01:84.

⁽²⁾ Jfr Europaparlamentets och rådets direktiv 98/27/EG om förbuds föreläggande för att skydda konsumenternas intressen (EGT L 166, 11.6.1998, s. 51, Celex 31998L0027).

Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar

(2003/C 321/08)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artiklarna 7 och 12d i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten, i ett WTO-land eller i ett tredjeland som godkänts i enlighet med artikel 12.3 inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

REGISTRERINGSANSÖKAN: ARTIKEL 5

SUB (x) SGB ()

Ansökningsnummer i medlemsstaten: 4/20011. *Behörig myndighet i medlemsstaten*

Namn: Ministero delle Politiche agricole e forestali

Adress: Via XX Settembre, 20 — I-00187 Roma

Tfn (39-06) 481 99 68

Fax (39-06) 42 01 31 26

E-post: qualita@politicheagricole.it

2. *Ansökande grupp*

Namn: Comitato Promotore richiesta riconoscimento Miele della Lunigiana DOP

Adress: c/o Comunità Montana della Lunigiana, P.zza della Libertà — I-54013 Fivizzano (MS)

Sammansättning: producent/bearbetningsföretag (x) annan ()

3. *Produkttyp*: Produkter av animaliskt ursprung – (Honung) Klass 1.44. *Produktspecifikation*

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2)

4.1 *N a m n*: "Miele della Lunigiana"4.2 *B e s k r i v n i n g*: Honung av följande två sorter:Akaciahonung som utvinns ur blommor av *Robinia pseudoacacia* L.Kastanjehonung, som utvinns ur blommor av *Castanea sativa* M.

Akaciahonungen "Miele della Lunigiana" har följande egenskaper:

— Organoleptiska: Honungen behåller sin flytande konsistens och klara färg under lång tid, men i slutet av försäljningsperioden kan det dock beroende på vattenhalten bildas mjuka kristaller. Färgen är mycket ljus, från nästan färglös till halmgul och honungen har en mycket lätt, fruktig och sockrig doft, som påminner om akaciablomma/ns doft, medan smaken är uttalat söt, något syrlig men inte bitter. Honungen har en utsökt vaniljaktig arom som på intet sätt är förhärskande och saknar eftersmak.

- Fysikaliskt-kemiska och mikroskopiska: Vattenhalten är högst 18 % och halten av hydroximetylfurfural (HMF) uppgår vid tappningen till högst 10 mg/kg.
- Melittopalynologiska: Bottensatsen innehåller i regel inte särskilt mycket frömjöl. Antalet akacia-pollenkorn ligger på under 20 000/10 g honung.

Kastanjehonungen "Miele della Lunigiana" har följande egenskaper:

- Organoleptiska: Honungen behåller sin flytande konsistens under lång tid, men i slutet av försäljningsperioden kan det delvis uppträda oregelbunden kristallbildning. Färgen är mörk med inslag av rött och doften ganska stark och genomträngande, medan smaken är intensiv och mer eller mindre bitter.
- Kemiskt-fysiska och mikroskopiska: Vattenhalten är högst 18 % och halten av hydroximetylfurfural (HMF) uppgår vid tappningen till högst 10 mg/kg.
- Melittopalynologiska: Bottensatsen är i regel rik på frömjöl. Antalet kastanjepollenkorn ligger på mer än 100 000/10 g honung.

4.3 **Geografiskt område:** "Miele della Lunigiana" (akacia- och kastanjehonung) utvinns, förädlas och förpackas i kommunen Montana della Lunigiana i provinsen Massa Carrara, i regionen Toskana, och omfattar ett område på ca 97 000 ha.

4.4 **Bevis på ursprung:** Lunigiana är en naturlig och historisk region i Toskana som motsvarar det område som utgörs av Magras floddal fram till det ställe där Magra flyter ihop med floden Vara. Regionen har antagligen fått sitt namn efter kolonin Luni som grundades år 177 f. Kr. De stora förbindelselederna mellan den italienska halvön, Poslätten och länderna på andra sidan Alporna har alltid gått genom Magradalen. Den romerska vägen som gick från Pisa till Luni och Genua, och vidare fram till Arles, följde spåren av en förhistorisk väg. De första säkra uppgifterna om biodlingen i Lunigiana återfinns i Estimo generale (fastighetsregister) från år 1508 där en sådan verksamhet ansågs som inkomst och pålades en avgift för varje bikupa. Antalet registrerade bikupor uppgick det året till 331 stycken och ägdes till största delen av välbärgade familjer. De flesta familjerna ägde mer än en bikupa och de produkter som framställdes användes till olika ändamål: honungen användes som sötningsmedel, som råvara till sötsaker och efterrätter och som läkemedel, medan vaxen användes vid tillverkningen av ljus. Biodlingens betydelse framgår av de olika kommunernas stadgar och av "allemansrätten" som innehåller mycket noggranna föreskrifter om infångande av kringflygande bisvärmar, placeringen av bikupor och övriga åtgärder som bör vidtas i samband med biodling.

Rättsliga dokument från 1700-talet vittnar om rättstvister som gällde stöld av bikupor.

Honungsproducenter registreras i ett särskilt register som förs och uppdateras av kontrollorganet och de måste varje år uppge hur många bikupor de äger och hur mycket honung de har producerat. Tappningen av honungen äger rum på registrerade anläggningar i samma område. Kontrollorganet kontrollerar att alla krav i produktspecifikationen uppfylls och att alla skyldigheter iakttas i samtliga led. På så sätt kan man garantera produktens spårbarhet.

4.5 **Framställningsmetod:** Bikuporna kan vara stadigvarande uppställda, dvs. stå kvar på samma plats under hela året, eller flyttbara, dvs. att de regelbundet flyttas till tillfälliga uppställningsplatser inom det avgränsade området under hela den aktuella blomningstiden. I början av nektarinsamlingen skall de skattlådor som används alltid vara helt tomma. De bikupor som används för honungsframställningen skall skötas på följande sätt:

- Bisamhällena skall hållas i funktionella kupor, dvs. kupor med honungsramar som kan lyftas ur och placeras under varandra.
- De profylaktiska och terapeutiska åtgärder som krävs för att förhindra att bikuporna angrips av sjukdomar måste vidtas.
- Eventuell matning av bina får endast äga rum innan skattlådorna placeras i kupan och näringen får under alla omständigheter endast bestå av socker och vatten.
- Skattlådornas vaxkakor skall vara tomma och rena då de placeras i kuporna och får aldrig ha innehållit yngel. Vid placeringen av skattlådorna skall det användas ett drottninggaller eller ett annan lämpligt redskap för att förhindra att det läggs ägg i skattlådan.
- Skattningen får äga rum först efter det att ramarna rensats från bin, vilket skall ske med en metod som bevarar produktens egenskaper (t.ex. med en bitömmare eller bipust). Det är förbjudet att använda insektsmedel.

Honungen skall utvinnas och beredas på följande sätt:

- De lokaler som används för slungning, beredning och förvaring av honungen skall vara belägna inom produktionsområdet.
- All utrustning som används vid slungning, förvaring eller beredning av honungen skall vara tillverkad av material som får användas för livsmedelsändamål.
- Slungningen skall ske med hjälp av en maskindriven honungsslunga. Silningen av honungen skall ske med hjälp av silar som släpper igenom honungens karaktäristiska beståndsdelar. Efter silningen skall honungen hållas i lagringstunnor för dekantering.
- Om det av tekniska skäl skulle visa sig nödvändigt att värma upp honungen (t.ex. för flyttning, tappning etc.) skall uppvärmningen begränsas till den tid som verkligen krävs för detta arbete och produktens temperatur får aldrig överstiga 40 °C.

Förpackningen skall ske i produktionsområdet, enligt artikel 3 i produktspecifikationen. I likhet med andra led i produktionen är detta en tradition i området, i syfte

- a) att ge garantier för produktens kvalitet, eftersom man på så sätt undviker alla risker för att honungens kemisk-fysikaliska och organoleptiska egenskaper påverkas, vilket kan ske genom förflyttningar till andra områden under förändrade fysiska och miljömässiga förhållanden;
- b) att ge garantier för kontroller och spårbarhet, så att det auktoriserade kontrollorganet verkligen kan genomföra sina kontroller på ett effektivt sätt i samtliga produktionsled, vilket är ett krav i artikel 7 i produktspecifikationen (i enlighet med artikel 10 i förordning nr 2081/92).

4.6 S a m b a n d m e d o m r å d e t: Produktionsområdet är ett utpräglat bergsområde. I norr och öster avgränsas området av de Toskansk-Emilianska Apenninerna som skiljer området från Poslätten. I söder avgränsas Lunigiana från övriga närliggande dalar av de kalkrika Apuanska Alperna och i väster av de yttersta utlöparna av de Liguriska Apenninerna. Områdets centrala delar karaktäriseras av ett vidsträckt alluvialt bäcken, med ett komplext hydrografiskt nätverk, av vilket floden Magra utgör den viktigaste delen, och alla områdets vattendrag flyter också samman i denna flod. Tack vare Lunigianas närhet till havet och bergslandskapets komplexa sammansättning har det uppstått olika mikroklimatiska gradienter. Områdets lägsta delar kännetecknas av temperaturskillnader, ofta med dimma på nätterna som kan hålla i sig till långt fram på förmiddagen, medan bergssluttningarna har ett mildare klimat.

Lunigiana är ett område som, på grund av sina pedologiska och orografiska kännetecken, aldrig har exploaterats i någon större utsträckning och tillsammans med avsaknaden av industriell utveckling har detta bidragit till att den naturliga miljön med utbredda skogslandskap har kunnat bevaras. För närvarande uppgår de skogbeväxta områdena i Lunigiana till ca 65 000 ha vilket motsvarar 67 % av områdets yta. De sorter som är mest utbredda i området är akacian (*Robinia pseudo-acacia*) och den äkta kastanjen (*Castanea sativa*). Akacian, som används för att förstärka sluttningar, har nu spontant brett ut sig i ouppodlade områden. Under blomningstiden, som är kort men mycket intensiv och äger rum i april-maj, samlar bina in stora mängder nektar.

Kastanjen, som odlades redan på romarnas tid, har alltid utgjort en viktig inkomstkälla för bondefamiljerna i Lunigiana. Den försåg dem inte bara med föda utan användes även för andra ändamål (som t.ex. kol, virke och garvsyra), och under blomningstiden i juni-juli är trädet flitigt besökt av bin. Den rikliga förekomsten av dessa två trädarter har bidragit till att biodlarna under tidernas lopp inriktat sig på framställningen av dessa två typer av honung.

Eftersom området kännetecknas av att det i stor utsträckning har lämnats orört av människan lämpar det sig väl för biodling och denna verksamhet är också sedan länge vitt utbredd inom området. Den rikliga förekomsten av dessa två sorter, akacian och kastanjen, samt det faktum att de blommar efter varandra gör det möjligt att framställa en honung som är mycket ren.

Biodling har alltid förekommit i Lunigiana och flera historiska dokument bekräftar förekomsten av denna verksamhet och den ryktbarhet den uppnått. I ett dokument från Napoleontiden anges antalet bikupor samt produktionen och försäljningen till olika köpmän. I samma dokument förekommer uppgifter om en vaxfabrik och den lokala konsumtionen. Traditionen med att framställa honung och andra biodlingsprodukter fortgick oavbruten under många sekel och 1873 grundades ett biodlarsällskap, vars främsta mål var att sprida kunskap om rationella biodlingsmetoder, vilket klart visar hur djupt förankrad denna verksamhet är i Lunigiana.

4.7 Kontrollorgan

Namn: BIOAGRICOOP srl

Adress: Via Fucini, 10 — I-40033 Casalecchio di Reno (BO)

4.8 M ä r k n i n g: Tappningen av produkten skall ske inom det avgränsade produktionsområdet och detta får endast ske på glasburkar med skruvlock i storlekarna 30 g – 1 000 g. Föreskrifter beträffande beteckning och presentation av produkten återfinns i gällande lagstiftning. Utöver dessa bestämmelser skall följande uppgifter anges på etiketten:

- "Miele della Lunigiana" di Acacia o di Castagno;
- DOP – Denominazione di origine protetta. (SUB – Skyddad ursprungsbeteckning)
- SUB-logotypen, enligt förordning (EEG) nr 1726/98: Denna logotyp kan anbringas på etiketten eller på förseglingen av burken.
- Datum för minsta hållbarhet enligt artiklarna 3 och 9 i direktiv 2000/13/EG skall anges med följande påskrift "da consumarsi preferibilmente entro fine . . ." ("bäst före utgången av . . ."), följd av uppgift om månad och år. Detta datum får under alla omständigheter inte vara senare än två år efter tappningen.

4.9 Nationella krav: –

EG-nummer: IT/00195/2001.05.01

Dag då fullständig ansökan mottogs: 20 oktober 2003.

Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar

(2003/C 321/09)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artiklarna 7 och 12d i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten, i ett WTO-land eller i ett tredjeland som godkänts i enlighet med artikel 12.3 inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

REGISTRERINGSANSÖKAN: ARTIKEL 5

SUB () SGB (x)

Ansökningsnummer i medlemsstaten: EL-09/01-51. *Behörig myndighet i medlemsstaten*

Namn: ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ (jordbruksministeriet)

Δ/ΝΣΗ ΠΑΠ ΔΕΝΔΡΟΚΗΠΕΥΤΙΚΗΣ (avdelningen för träd- och trädgårdsodling)

Tfn (30-1) 02 12 41 78

Fax (30-1) 05 24 80 13.

2. *Ansökande grupp*

Namn: Επιχείρηση Ανάπτυξης Πρωτογενούς Τομέα Δήμου Μελιτειών (Sammanslutningen för utveckling av produktionssektorn i kommunen Melitíon)

Adress: Μοραίτικα Κέρκυρας, GR-49084 Κέρκυρα

Sammansättning: Producenter/bearbetningsföretag (x) Annan ().

3. *Produkttyp: 1.5 – Oljor och fetter*4. *Produktspecifikation*4.1 *N a m n*: "ΑΓΙΟΣ ΜΑΘΘΑΙΟΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ" (Agios Mathaios Kerkyras)4.2 *B e s k r i v n i n g*: Olivträdet tillhör släktet Olea i familjen Oleaceae. Den odlade oliven är av arten Olea europea sativa. Den omfattar ett stort antal förädlade sorter som förökas genom odling eller ympning. Det är en ständigt grön växt som trivs i varma, torra områden och det är ett av få träd som bär frukt även i stenig, obördig jord. Den kan bli 15–20 meter. De viktigaste produkterna är olivolja och bordsoliver.

Den sort som används för framställningen av jungfruoljan AGIOS MATHAIOS KERKYRAS är Koroneiki. Olivoljan är grön till gröngul beroende på mognadsgrad och den är mycket klar. Den har en fruktig arom, som är särskilt markerad hos den nypressade oljan, och en bitterljuv smak. Den kemiska sammansättningen karakteriseras av en svag syra samt av att peroxidhalten och faktorerna K270, K232 och Delta K är ovanligt låga. Olivoljan klassificeras som jungfruolja.

Oljan utvinns genom att frukten pressas. Det är en viktig livsmedelsprodukt och en stapelvara i medelhavsdieten, som enligt de senaste vetenskapliga rönen är en av de mest hälsosamma.

4.3 **Geografiskt område:** Oliver av sorten Koroneiki odlas och används för produktion av den jungfruolja för vilken man ansöker om skyddad geografisk beteckning (SGB) i distriktet Agios Mathaios i kommunen Melitieron i prefekturet Korfu. Det totala antalet träd av sorten Koroneiki i det avgränsade området uppgår till 25 000, vilket utgör 12,7 % av det totala antalet olivträd.

4.4 **Bevis på ursprung:** Historiska källor och arkeologiska fynd visar att oliver har odlats i Grekland sedan urminnes tider. Vid utgrävningarna av Faistos (mellanminoisk tid, 2000–1800 f.Kr.) hittades bl.a. utsäde av oliver. Från det antika Grekland till idag har olivträdet varit landets heligaste träd med direkta kopplingar till kulturen och kosthåll. Dess historia inleddes på Medelhavets och mindre Asiens kuster. Ända sedan antiken har det heliga trädet funnits i Grekland. I de gamla grekernas kosthåll, religion och konst ingick oliven, vars kvist användes som symbol för fred, visdom och seger. Vinnarna i de olympiska spelen fick också en vild olivkvist som pris och Athena blev Attikas gudinna när hon lämnade över trädet som en källa till rikedom.

Olivodlingen på Korfu, fajakernas ö, nämns hos Homeros, men var mindre viktig än vinodlingen. Dessa förhållanden förblev oförändrade till och med 1500-talet, men i början av 1600-talet, när ön styrdes av Venedig, påfördes markägarna en kombination av edikt och en typ av stöd för att ställa om från vinodling till olivodling. Detta gjordes i så stor utsträckning att resanden vid den här tiden talade om ön som en enda stor olivodling.

Från den perioden till i dag har olivodling varit den främsta inkomstkällan för Korfus jordbruksbefolkning, och i synnerhet för befolkningen i Agios Mathaios. De traditionella odlingsmetoderna, många års erfarenhet och den särskilda jorden och klimatförhållandena medger en produktion av särskilt högklassig olivolja om vilken D. Sarakomenos, en av pionjärerna inom jordbruksvetenskapen i Grekland, sagt följande: "Om den hanterades på rätt sätt skulle den vara den främsta av bordsoljor".

4.5 **Framställningsmetod:** Oliverna skördas i omgångar och skörden inleds när frukten är mogen i mitten av november. Arbetaren står på marken eller på en stege och slår på olivgrenarna med en käpp och ser noga till att inte skada trädet och på så sätt orsaka sjukdomar. Nätt läggs ut under träden och fångar upp frukten.

Blad rensas bort och frukten läggs i 50 kilosäckar eller plastlådor och tas till en av kvarnarna i det avgränsade området, för omedelbar bearbetning av oliverna.

Efter det att främmande föremål avlägsnats tvättas och borstas oliverna samt krossas. Massan knådas vid en temperatur på högst 30 °C under 30 minuter. Oljan extraheras sedan genom centrifugering eller genom traditionell pressning.

Det material som kommer i kontakt med massan och oljan är rostfritt stål. Oljan förvaras i rostfria övertäckta fat till dess den säljs vidare.

4.6 **Samband:** Koroneiki är en av de finaste grekiska sorterna och används uteslutande för framställning av finaste kvalitetsolja. Oljans särskilda egenskaper måste tillskrivas områdets särskilda jordar och klimatförhållanden. Sorten Koroneiki odlas inte längre norrut än så i Grekland. Detta i kombination med odling på sluttande mark med genomsnittlig bördighet med temperaturer som i övriga Grekland, men med en av de högsta nederbördsnivåerna i Grekland ger en produkt av mycket hög kvalitet.

4.7 Kontrollorgan

Namn: Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Κερκύρας Διεύθυνση Γεωργίας

Adress: Σαμάρα 13, GR-49100 Κέρκυρα.

4.8 Märkning: Produktförpackningen skall märkas enligt följande: ΠΑΡΘΕΝΟ ΕΛΑΙΟΛΑΔΟ "ΑΓΙΟΣ ΜΑΤΘΑΙΟΣ ΚΕΡΚΥΡΑΣ" Π.Γ.Ε. (PARTHENO ELEOLADO "AGIOS MATHAIOS KERKYRAS" SGB) samt uppgifterna i artikel 4.8 i presidentdekretet 61/93.

4.9 Nationella krav: De allmänna bestämmelserna i presidentdekretet 61/93 om produktionsförfaranden för produkter med SUB och SGB skall gälla.

EG-nummer: EL/00214/01.11.15

Dag då komplett ansökan mottogs: 21 oktober 2003

Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EEG) nr 2081/92 om skydd för geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar

(2003/C 321/10)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt till invändningar som fastställs genom artiklarna 7 och 12d i ovan nämnda förordning. Alla invändningar mot ansökan skall göras genom den behöriga myndigheten i medlemsstaten, i ett WTO-land eller i ett tredjeland som godkänts i enlighet med artikel 12.3 inom sex månader efter detta offentliggörande, som sker av de motiv som anges nedan, särskilt punkt 4.6, genom vilka ansökan bedöms kunna godtas enligt förordning (EEG) nr 2081/92.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

REGISTRERINGSANSÖKAN: ARTIKEL 5

SUB (x) SGB ()

Ansökningsnummer i medlemsstaten: 8/2001

1. Behörig myndighet i medlemsstaten

Namn: Ministero delle Politiche agricole e forestali

Adress: Via XX Settembre, 20 – I-00187 Roma

Tfn (39-06) 481 99 68

Fax (39-06) 42 01 31 26

E-post: qualita@politicheagricole.it

2. Ansökande grupp

Namn: Associazione Produttori Olivicoli delle Province di Lucca e Massa Carrara ASSOPROL – Lucca-Massa Carrara

Adress: Via delle Tagliate, 370 – I-55100 Lucca

Sammansättning: Producenter/bearbetningsföretag (x) Annan ().

3. *Produkttyp*: Klass 1.5 – Oljor och fetter – Extra jungfruolja.

4. *Produktspecifikation*

(Sammanfattning av kraven i artikel 4.2)

4.1 *N a m n*: "Lucca"

4.2 *B e s k r i v n i n g*: Extra jungfruolja med följande egenskaper:

- Färg: gul med mer eller mindre djupa skiftningar i grönt
- Doft: lätt till medelfruktig
- Smak: mild med starka och beska inslag beroende på fruktighet
- Testpanel: > 7
- Total syrahalt, uttryckt som oljesyra per vikt: högst 0,5 gr per 100 gr olja,
- Peroxidvärde: högst 12 Meq O₂/kg;
- Oljesyra: > 72 %;
- Linolsyra: 5–9 %;
- Linolensyra: > 0,9 %;
- Tokoferoler totalt: minst 90 mg/liter
- Polyfenoler totalt: minst 100 mg/liter

4.3 *G e o g r a f i s k t o m r å d e*: De oliver som används för framställningen av extrajungfruoljan med beteckningen "Lucca" produceras och bearbetas i ett område som, enligt den avgränsning som anges i produktspecifikationen, omfattar följande kommuner i regionen Toskana: Capannori, Lucca, Montecarlo, Altopascio, Porcari, Villa Basilica i området Piana di Lucca och kommunerna Camaioire, Massarosa, Viareggio, Forte dei Marmi, Pietrasanta, Serravezza samt Stazzema i området Versilia och kommunerna Bagni di Lucca, Borgo Mozzano, Pescaglia, Barga, Coreglia Antelminelli samt Minuciano i området Media Valle och Garfagnana.

4.4 *B e v i s p å u r s p r u n g*: Utvecklingen av jordbruket i provinsen Lucca är både när det gäller produktion och handel beroende av olivodlingen. För att klargöra anknytningen till området räcker det med att nämna att den som så tidigt som år 787 ägde en olivlund på en utarrenderad egendom, där det odlades olika produkter, nöjde sig med oliverna som arrende för egendomen och lät arrendatorn behålla allt annat som producerades där.

Provinsen Lucca var redan under antiken rik på olivlundar, vilket bekräftas av ortnamnsarkivet som innehåller ortnamn med tydliga hänvisningar till olivträd, som t.ex. "Ulettori", en ort som är belägen på kullen Pieve i Elici, "Ulivella" i närheten av Camaioire, "Oliveto" nära Arliano och "Olivetecci" nära Varno.

Under 1300-talet fick olivodlingen allt större betydelse, både som livsmedel och ur produktionssynpunkt, då man vid den tidpunkten i hela Toskana började inse värdet av att främja och skydda olivodlingen.

På det lokala planet upprättades noggranna föreskrifter som reglerade kvaliteten och som gjorde det möjligt att fastställa vilka sorter som odlades mest. I provinsen Lucca registrerades på den tiden några sorter som odlas än idag. Så småningom blev olivoljan tack vare odlarnas skicklighet och envishet även en handelsvara.

Enligt historikern Cesare Sardi från Lucca intog Lucca en framträdande plats inom de viktigaste olivoljeindustrierna och antog man föreskrifter för saluföringen av olivoljan som förbjöd försäljning utanför området utan tillstånd och avsiktliga återtag från marknaden för att driva upp priserna.

Produktionen, bearbetningen och buteljeringen sker inom det avgränsade området. Orsaken till att även buteljeringen sker i det avgränsade geografiska området är att detta är nödvändigt för att oljan "Lucca" skall behålla sin kvalitet och särskilda egenskaper och att detta även ger garantier för att producenterna kan närvara när kontrollorganet gör sina kontroller. Den skyddade ursprungsbeteckningen är av avgörande betydelse för producenterna i området, och i linje med förordningens mål och inriktning ger den en möjlighet till ökade inkomster. Denna verksamhet har dessutom en lång tradition i det avgränsade geografiska området.

För att produkten skall kunna spåras måste de producenter som vill saluföra denna extra jungfruolja med skyddad ursprungsbeteckning registrera sina olivlundar, bearbetnings- och buteljeringsanläggningar i de register som förs och uppdateras av kontrollorganet.

- 4.5 **Framställningsmetod:** Den extra jungfruolja "Lucca" framställs av de olivsorter som finns i olivlundarna, nämligen sorterna Frantoio, Frantoiano och Frantoiana (upp till 90 %), Leccino (upp till 30 %) samt andra mindre sorter (upp till 15 %).

Vid odlingen skall följande föreskrifter iakttas:

- Beskrining av olivträden skall utföras minst vartannat år.
- Marken skall gödslas med organiskt material och mineralgödsel.
- Marken skall vara gräsbesädd eller får endast bearbetas på ytan.
- Kemisk ogräsbekämpning är endast tillåten då det är omöjligt att använda motsvarande maskiner.
- Vad beträffar växtskyddsåtgärder, särskilt bekämpningen av olivflugan (*Bactrocera Oleae*), skall de växtskyddsföreskrifter beaktas som fastställts av konsortiet inom ramen för regionala bestämmelser.

Oliverna skördas direkt från träden, antingen för hand eller med mekaniska hjälpmedel och skörden skall vara avslutad senast den 31 december varje år.

Avkastningen för produktion av extra jungfruolja får inte vara större än 7 000 kg per hektar i specialiserade lundar och i blandade lundar får den genomsnittliga olivproduktionen per träd inte överstiga 20 kg.

Oljeutvinningen får vara högst 19 %.

Oliverna skall transporteras på ett sådant sätt att den höga kvaliteten inte på något sätt påverkas. Från skörden fram till pressningen, som skall äga rum inom två dagar, skall oliverna förvaras i behållare med hårda väggar och i svala lokaler med god luftväxling.

Oliverna skall pressas senast två dagar efter skörd.

Krossningen skall pågå under högst 50 minuter och temperaturen skall vara 28 grader Celsius. När det gäller mycket torra oliver får man använda vatten med en temperatur på högst 20 grader Celsius för utspädning.

- 4.6 **S a m b a n d**: Det avgränsade geografiska området är mycket enhetligt vad beträffar mark-, klimat- och strukturförhållanden. Det berörda området kännetecknas av magra, sluttande jordar, ibland terrassformiga, med stark lutning, som – vilket är unikt och utmärkande för förhållandena i Toskana – nästan verkar klänga sig fast vid de appeninska bergsslutningarna och Apuanebergen. Bergarterna, från eocenperioden, är mycket skiftande och innehåller stora mängder Galestro, Calcare och Albarese.

Vad klimatet beträffar kännetecknas det av rikliga nederbördsmängder vilket har en gynnsam inverkan på olivodlingen och främjar dess utveckling i det aktuella området. Även om det å ena sidan på grund av odlingarnas struktur och svårtillgängliga läge är omöjligt att anlägga bevattningssystem, svarar den rikliga nederbörden (i genomsnitt 1 058–2 008 mm om året) å andra sidan för en tillräcklig bevattning av odlingarna, vilket bidrar till produktens särskilda egenskaper.

Oliverna och olivoljan har i provinsen Lucca i alla tider inte bara varit av betydelse för näringslivet utan även satt sin prägel på levnadssätt och sociala seder och bruk. Det finns åtskilliga historiska belägg för att det sociala och kulturella livet i dessa områden kretsade kring olivodlingen. Att det existerade ett sådant samband framgår av de olika föreskrifter som reglerat produktionen och saluföringen av olivolja sedan 1 000–1 200-talet.

Bland de olika dokument som visar på sambandet mellan kvalitet och produktion, och därmed vittnar om kontrollen av Lucca-oljans ursprung, finns ett dokument från 1241 (statsarkivet sjukhuset DPIL, 24 januari 1241) som hänvisar till försäljningen av 22 "libbre" (pund) olja som skulle minskas till 15 "libbre" om kvaliteten på oliverna från ett års skörd inte höll måttet, och den resterande mängden skulle betalas året därpå.

Så småningom och särskilt efter inrättandet av "Offizio sopra l'olio" år 1594 började Lucca-oljans särskilda egenskaper och organoleptiska kvalitet göras sig gällande. Detta offentliga organ beviljade exportlicenser för varje olja efter skördens storlek och fastställde till och med exakta priser för att på så sätt reglera marknaden.

Även produktionsaspekten har alltid ägnats vederbörlig uppmärksamhet vilket framgår av att "Accademia dei Georgofili" från år 1800 var aktiv på det vetenskapliga området och spred resultaten av sina undersökningar av de vanligaste sjukdomarna hos olivträd.

4.7 **K o n t r o l l o r g a n**

Namn: CERTIQUALITY – Istituto di Certificazione della Qualità – Settore Certiagro

Adress: Via G. Giardino, 4 – I-20123 Milano.

- 4.8 **M ä r k n i n g**: Extrajungfruoljan skall saluföras i behållare eller flaskor på högst fem liter.

I märkningen skall, utöver de uppgifter som krävs enligt märkningsreglerna, den skyddade ursprungsbeteckningen "Lucca" anges med tydlig och outplånlig text.

I märkningen skall dessutom den särskilda logotyp som tagits fram för den aktuella skyddade ursprungsbeteckningen finnas med.

I enlighet med vad som anges i produktspecifikationen utgörs den grafiska symbolen av en mörkgrön cirkel med oregelbundna tandade kanter, likt ett lacksigill, med måtten 2 × 2 cm.

4.9 **N a t i o n e l l a k r a v**: –

EG-nummer: IT/00199/11.06.2001.

Dag då komplett ansökan mottogs: 9 oktober 2003.

Offentliggörande, i enlighet med artikel 9 i förordning (EEG) nr 2081/92, av en begäran om ändring på en eller flera punkter i produktspecifikationen för en beteckning som registrerats enligt artikel 17 eller artikel 6 i samma förordning

(2003/C 321/11)

Enligt artikel 7 och 12d i ovan nämnda förordning ger detta offentliggörande rätt att inkomma med invändningar. Dessa invändningar måste senast sex månader efter detta offentliggörande lämnas in via den behöriga myndigheten i en medlemsstat, i ett WTO-land eller i ett tredjeland som godkänts i enlighet med artikel 12.3.

Eftersom det inte rör sig om en mindre ändring måste den offentliggöras i enlighet med artikel 6.2 i ovan nämnda förordning.

RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2081/92

Begäran om ändring i en produktspecifikation: Artikel 9

1. *Registrerad beteckning*: "Baena".

2. *Behörig myndighet i medlemsstaten*

Namn: Subdirección General de Sistemas de Calidad Diferenciada, Dirección General de Alimentación – Secretaría General de Agricultura y Alimentación del MAPA, Spanien

Adress: Paseo de la Infanta Isabel, 1, E-28014 Madrid, Spanien

Tfn (34) 913 47 53 61

Fax (34) 913 47 57 70.

3. *Begärda ändringar*

— *Rubriker i produktspecifikationen*:

- Namn
- Beskrivning
- geografiskt område
- ursprungsbevis
- framställningsmetod
- samband med området
- märkning
- nationella krav

— *Ändringar*:

Under punkten "geografiskt område" skall i

"Området omfattar kommunerna Baena, Castro del Río, Luque, Doña Mencía, Nueva Carteya och Zuheros ...".

följande läggas till:

"Cabra".

4. *Dag då komplett ansökan mottogs*: 7 oktober 2003.

Förhandsanmälan av en koncentration**(Ärende COMP/M.3350 – Norsk Hydro/WINGAS/HydroWingas/JV)****Ärendet kan komma att behandlas enligt förenklat förfarande**

(2003/C 321/12)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 22 december 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Norsk Hydro UK Ltd (England), kontrollerat av Norsk Hydro ASA ("Norsk Hydro", Norge) och WINGAS GmbH ("WINGAS", Tyskland), förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget HydroWingas Ltd ("HydroWingas", England) genom förvärv av aktier i ett nyskapat bolag utgörande ett samriskföretag.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Norsk Hydro: aluminium, jordbruk, olja, gas, energi produktion, kemikalier och petrokemikalier.
- WINGAS: transport, förvaring och försäljning av naturgas.
- HydroWingas: försäljning av naturgas.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att behandlas i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽³⁾.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3350 – Norsk Hydro/WINGAS/HydroWingas/JV till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registratorskontoret Företagskoncentrationer och -fusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

⁽³⁾ EGT C 217, 29.7.2000, s. 32.

Meddelande från OLAF

(2003/C 321/13)

I enlighet med artikel 280.5 i EG-fördraget har kommissionen för Europaparlamentet och rådet lagt fram sin årliga rapport om skyddet av gemenskapens ekonomiska intressen och bedrägeribekämpning för år 2002. Rapporten omfattar medlemsstaternas och gemenskapens gemensamma ansträngningar under 2002 i kampen mot bedrägerier och oegentligheter och de viktigaste resultaten från detta arbete. Rapporten har utarbetats i nära samarbete med medlemsstaterna.

Rapporten finns på EU:s elva officiella språk på webbplatsen

http://europa.eu.int/comm/anti_fraud/reports/index_en.html

Meddelande från kommissionen av den 19 december 2003 om beräkningen av den genomsnittliga gemenskapsandelen av elmarknadens öppning, enligt definition i direktiv 96/92/EG ⁽¹⁾ om gemensamma regler för den inre marknaden för el

(2003/C 321/14)

(Text av betydelse för EES)

Enligt de beräkningar som genomförts av kommissionen i enlighet med artikel 19.1 andra och tredje strecksatsen i direktiv 96/92/EG, kommer den genomsnittliga gemenskapsandelen av elmarknadens öppning under perioden 1 januari 2004 till 1 juli 2004 att uppgå till 34,76 %.

Denna siffra har erhållits genom att man har beräknat å ena sidan elförbrukningen för de slutförbrukare som förbrukar mer än 9 GWh, för alla medlemsstaterna tillsammans, och å andra sidan den sammanlagda nettoförbrukningen för alla medlemsstaterna tillsammans, och därefter delat den första summan med den andra. Sifferunderlaget har erhållits från medlemsstaterna.

⁽¹⁾ EGT L 27, 30.1.1997, s. 20.
